叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 分期付款(time Payment) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

分期付款(Time Payment)

[taɪm] ['peɪmənt]
TIME **PAYMENT**
时间 支付

分期付款

[baɪ] ['sɪlviə] ['dʒeɪkəbz]
By **SYLVIA** **JACOBS**
经过 西尔维娅 雅各布斯

作者：西尔维娅·雅各布斯

[ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The **whereabouts** **of** **a**
这 下落 的 一个

某人的下落

['haɪdəweɪ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] — [bʌt; bət]
hideaway **can** **be** **found** **—** **but**
隐蔽处 能 是 成立 — 但

可以找到藏身之处——但是

[wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hwenəˌbaʊts] ?
what **about** **the** **whenabouts** **?**
什么 关于 这 何时 ?

那么，他们何时下落呢?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **July** **1960** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 七月 - .

《如果世界》科幻杂志，1960 年 7 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[slɪk] ['tɛnənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] .
Slick **Tennant** **had** **a** **hunch** **.**
斯利克 坦南特 有 一个 直觉 .

狡猾的坦南特有种预感。

[ðə; ði][sɪksθ] [sens] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['rækɪts] ,
The **sixth** **sense** **that** **had** **made** **him** **king** **of** **the** **local** **rackets** **,**
这 第六 感觉 那 有 制成 他 国王 的 这 当地的 球拍 ,

他凭借第六感成为了当地黑帮之王。

[ðæt] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm][ɪn][taɪm] [wen] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌnz]

that	had	warned	him	in	time	when	three	of	his	men	fell	to	the	machine	guns
那	有	警告	他	在	时间	什么时候	三	的	他的	男人	跌倒	到	这	机器	枪支

[ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [gæŋ] ,

of	a	rival	gang	,
的	一个	竞争对手	帮派	,

正是这件事及时警告了他，才导致他的三名手下被敌对帮派的机枪扫射身亡。

[naʊ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fedz] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

now	told	him	that	the	Feds	were	after	him	,
现在	讲述	他	那	这	联邦政府	是	后	他	,

现在有人告诉他，联邦政府正在追捕他。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəns] [tuː; tə][send][hɪm][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] .

that	they	had	evidence	to	send	him	up	for	a	long	stretch	.
那	他们	有	证据	到	发送	他	向上	为了	一个	长的	拉紧	.

他们有证据可以判他长期监禁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fedz] ['kʊd(ə)nt]['ekstrədaɪt][hɪm] .

But	he	was	going	where	even	the	Feds	couldn't	extradite	him	.
但	他	曾是	去	在哪里	甚至	这	联邦政府	不能	引渡	他	.

但他要去的地方，连联邦政府都无法引渡他。

[slɪk] ['tɛnənt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Slick	Tennant	was	going	to	hide	in	the	future	.
斯利克	坦南特	曾是	去	到	隐藏	在	这	未来	.

狡猾的坦南特打算在未来躲起来。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][kɔːl][hɪm] [slɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

They	didn't	call	him	Slick	for	nothing	.
他们	没有	称呼	他	斯利克	为了	没有什么	.

他可不是白叫"滑头"的。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ə; eɪ]['praɪvət] [dɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][peɪ][hæd; həd] ['ʃædoʊd] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃəd]

For	months	,	a	private	dick	in	his	pay	had	shadowed	Dr	.	Richard
为了	几个月	,	一个	私人的	迪克	在	他的	支付	有	阴影	博士	.	理查德

['pɔːtə(r)] ,

Porter	,
搬运工	,

几个月来，他雇佣的一名私家侦探一直在跟踪理查德·波特医生。

[ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [kɔːld] [baɪ] [rɪ'pɔːrtərz] [ə; eɪ][taɪm] - ['træv(ə)l] [mə'ʃiːn] , [baɪ][kə'miːdiːənz]

inventor	of	a	device	called	by	reporters	a	time	-	travel	machine	,	by	comedians
发明者	的	一个	设备	称为	经过	记者	一个	时间	-	旅行	机器	,	经过	喜剧演员

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l][bɔːl] ,

a	crystal	ball	,
一个	水晶	球	,

发明了一种被记者称为时间旅行机器、被喜剧演员称为水晶球的装置。

[ænd; ənd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['pɔːrtərz] ['feləʊ] - [saɪ'kaɪətrɪst] [ə; eɪ] - .

and	by	Dr	.	Porter's	fellow	-	psychiatrists	a	Metachronoscope	.
和	经过	博士	.	搬运工	同伴	-	精神科医生	一个	-	.

以及波特博士的同事精神科医生们制作的《时空穿梭镜》。

[slɪk] [njuː] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

Slick	knew	the	doctor	was	a	widower	,	knew	where	he	lived	,
斯利克	知道	这	医生	曾是	一个	鳏夫	,	知道	在哪里	他	居住地	,

斯利克知道医生是鳏夫，也知道他住在哪里。

[njuː] ['preʃə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ə'pɒn][hɪm] [θruː] ['dɪki] ['pɔːtə(r)] , [eɪdʒd]['sev(ə)n] .

knew	pressure	could	be	put	upon	him	through	Dickie	Porter	,	aged	seven	.
知道	压力	可以	是	放	之上	他	通过	迪基	搬运工	,	老年人	七	.

他知道可以通过七岁的迪基·波特向他施加压力。

[ɪn] [slɪks] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] - [ki:] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['pɔ:tə(r)] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst]

In	Slick's	pocket	was	a	house	-	key	Dr	.	Porter	thought	he	had	lost
在	斯利克的	口袋	曾是	一个	房子	-	钥匙	博士	.	搬运工	想法	他	有	丢失的

[tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ] .

two	weeks	ago	.
二	周	前	.

斯利克的口袋里装着一把波特医生以为两周前弄丢的家门钥匙。

[bʌt; bət] [slɪk] ['hædnt] [dis'kləuz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['eniwʌn] .

But	Slick	hadn't	disclosed	his	intentions	to	anyone	.
但	斯利克	之前没有	披露	他的	意图	到	任何人	.

但斯利克没有向任何人透露他的意图。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] - [pru:f] [kɑ:(r)][let][hɪm] [aʊt] ['sevrəl] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	chauffeur	of	his	bullet	-	proof	car	let	him	out	several	miles	from	the
这	司机	的	他的	子弹	-	证明	车	让	他	出去	一些	英里	从	这

['pɔ:tə(r)] ['rezɪdəns] .

Porter	residence	.
搬运工	住宅	.

他的防弹车司机把他放在离波特住所几英里远的地方下车。

['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [slɪk] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['eni]['sɪtɪz(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .

Strolling	along	the	street	,	Slick	might	have	been	any	citizen	on	his	way	home	.
漫步	沿着	这	街道	,	斯利克	可能	有	到过	任何	公民	在	他的	方式	家	.

斯利克沿着街道漫步，看起来就像任何一个正要回家的普通市民。

[ə; eɪ][hæt] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stri:t] [laɪts] , [ænd; ənd]

A	hat	shadowed	his	features	as	he	passed	under	the	street	lights	,	and
一个	帽子	阴影	他的	特征	作为	他	通过了	在下面	这	街道	灯	,	和

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bri:fkeɪs] .

he	carried	a	briefcase	.
他	携带	一个	公文包	.

他戴着帽子，帽子遮住了他的脸，他走过路灯下，手里提着一个公文包。

[hi:; hi] [heild] [ə; eɪ] ['kru:zɪŋ] [kæb][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ə; eɪ][spɒt] [tu:] [blɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	hailed	a	cruising	cab	and	proceeded	to	a	spot	two	blocks	from	the
他	赞誉	一个	巡航	出租车	和	继续	到	一个	点	二	积木	从	这

['pɔ:tə(r)][həʊm] ,

Porter	home	,
搬运工	家	,

他拦了一辆出租车，然后前往距离波特家两个街区远的地方。

['bi:ɪŋ] ['keəf(ə)l][nɒt][tu:; tə][tɪp] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['draɪvərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

being	careful	not	to	tip	too	much	or	too	little	to	attract	the	driver's	attention	.
存在	小心	不是	到	提示	也	很多	或者	也	小的	到	吸引	这	司机	注意力	.

注意不要给太多或太少的小费，以免引起司机的注意。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['pɔ:tə(r)] [prɒpt] [æn; ən] ['elbəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

Dr	.	Porter	propped	an	elbow	on	his	pillow	,
博士	.	搬运工	支撑	一个	弯头	在	他的	枕头	,

波特医生将一只胳膊肘撑在枕头上，

['traɪɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rient][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['fʌzinəs] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ə'weɪkənɪŋ] .

trying	to	orient	himself	in	the	fuzziness	that	follows	a	midnight	awakening	.
尝试	到	东方	他自己	在	这	模糊性	那	跟随	一个	午夜	唤醒	.

他试图在午夜醒来后的迷茫中辨明方向。

[hi:; hi]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ][gɑ:sp] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

He	stifled	a	gasp	,	and	sat	up	suddenly	,
他	窒息	一个	喘气	,	和	卫星	向上	突然	,

他倒吸一口凉气，猛地坐了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [læmp][hæd; həd][pəˈdʒɑːmə]

as	he	saw	that	the	man	silhouetted	against	the	living	room	lamp	had	pajama
作为	他	锯	那	这	男人	剪影	反对	这	活的	房间	灯	有	睡衣

- [klæd] [ˈdɪki] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

-	clad	Dickie	by	the	arm	.
-	覆膜	迪基	经过	这	手臂	.

他看到客厅灯光映衬下的那个男人，正挽着穿着睡衣的迪基的胳膊。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][ˈwɪmpə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

The	child	was	rubbing	his	eyes	,	but	there	wasn't	a	whimper	out	of	him	.
这	孩子	曾是	擦	他的	眼睛	,	但	那里	不是	一个	呜咽	出去	的	他	.

孩子揉着眼睛，却一声不吭。

" [aɪ][gɒt][ə; eɪ][gʌn][ɒn][ðə; ði][kɪd] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	I	got	a	gun	on	the	kid	,	"	the	man	said	.
"	我	得到	一个	枪	在	这	孩子	,	"	这	男人	说	.

“我用枪指着那孩子，”那人说道。

" [aɪ][laɪk] [kɪdz][ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [hɜːt] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

"	I	like	kids	and	I	won't	hurt	him	if	you	do	what	I	say	.
"	我	喜欢	孩子们	和	我	惯于	伤害	他	如果	你	做	什么	我	说	.

“我喜欢孩子，如果你听我的话，我就不会伤害他。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] .

"	The	doctor	struggled	to	keep	his	voice	soothing	and	professional	.
"	这	医生	挣扎	到	保持	他的	嗓音	舒缓	和	专业的	.

医生努力让自己的声音听起来温和而专业。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Of	course	you	wouldn't	,	"	he	said	.
"	的	课程	你	不会	,	"	他	说	.

“你当然不会，”他说。

" [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

"	You	don't	want	to	go	back	to	the	hospital	.
"	你	不	想	到	去	后退	到	这	医院	.

你不想再回医院。

" [ðə; ði][mæn] [lɑːft] .

"	The	man	laughed	.
"	这	男人	笑了	.

那人笑了。

" [aɪ] [eɪnt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nʌts] , [dɒk] .

"	I	ain't	one	of	your	nuts	,	Doc	.
"	我	不是	一	的	你的	坚果	,	医生	.

“我可不是你们那些疯子之一，医生。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][wɒnt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

And	I	don't	want	your	money	.
和	我	不	想	你的	钱	.

我不需要你的钱。

[aɪ][gɒt] ['plenti] .

I	got	plenty	.
我	得到	很多	.

我有很多。

[ɔːl][aɪ] [wɒnt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp][ɪn][jɔː(r); jə(r)][taɪm] [məˈʃiːn] . "

All	I	want	from	you	is	a	little	trip	in	your	time	machine	.	"
全部	我	想	从	你	是	一个	小的	旅行	在	你的	时间	机器	.	"

我只想要你带我坐坐你的时光机。

" - , " [kə'rektɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **Metachronoscope , " corrected the doctor .**
" - , " 已更正 这 医生 .

“是时空镜，”医生纠正道。

" [ɪts] ['veri] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][taɪm] - ['træv(ə)l] [mə'ʃiːn] .
" **It's very misleading to call it a time - travel machine .**
" 它是 非常 误导性的 到 称呼 它 一个 时间 - 旅行 机器 .

“称其为时间旅行机器是非常具有误导性的。”

" ['letɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [slɪk] [delt] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɔːtə(r)][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [slæp] .
" **Letting go of the boy , Slick dealt Dr . Porter a vicious slap .**
" 出租 去 的 这 男生 , 斯利克 已处理 博士 . 搬运工 一个 恶毒 拍击 .

“放开男孩后，斯利克狠狠地扇了波特医生一巴掌。”

" ['ðætl] [lɜːn] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [pʊl] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] - [braʊ] [stʌf] .
" **That'll learn you not to pull none of your high - brow stuff .**
" 那将 学习 你 不是 到 拉 没有任何 的 你的 高的 - 眉头 东西 .

“这会让你长记性，以后别再耍你那些高雅的把戏了。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][kwɪt] [skuːl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fæməli][frɒm; frəm]['stɑːrvɪn] -
Is it my fault I had to quit school to keep the family from starvin '
是 它 我的 过错 我 有 到 辞职 学校 到 保持 这 家庭 从 饥饿 -
[wen] [maɪ][əʊld][mæn][gɒt] [sent] [ʌp] ?
when my old man got sent up ?
什么时候 我的 老的 男人 得到 发送 向上 ?

我父亲被判入狱，为了养家糊口，我不得不辍学，这难道是我的错吗?

[ɪf] [slɪk] ['tɛnənt] [sez] [ɪts] [ə; eɪ][taɪm] - ['træv(ə)l] [mə'ʃiːn] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [siː] ? "
If Slick Tennant says it's a time - travel machine , that's what you call it , see ? "
如果 斯利克 坦南特 说道 它是 一个 时间 - 旅行 机器 , 那就是 什么 你 称呼 它 , 看 ? "

如果斯利克·坦南特说它是时间旅行机器，你就得这么叫它，明白吗?

" [jes] , [ai] [siː] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['pɔːtə(r)] [sed] ['feɪntli] .
" **Yes , I see , " Dr . Porter said faintly .**
" 是的 , 我 看 , " 博士 . 搬运工 说 淡淡的 .

“是的，我明白了。”波特医生轻声说道。

[ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] - [məʊst] ['dredɪd] [neɪm] [hæd; həd][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪm][ðæn; ðən]
The mention of gangland's most dreaded name had more effect on him than
这 提到 的 - 最多 令人恐惧的 姓名 有 更多的 影响 在 他 比
[ðə; ði] [bləʊ] .
the blow .
这 吹 .

提到黑帮中最令人闻风丧胆的名字，比挨的那一拳更让他感到恐惧。

" [naʊ] [lets] [get] ['sʌmθɪŋ] [els] [streɪt] .
" **Now let's get something else straight .**
" 现在 我们来吧 得到 某物 别的 直的 .

现在我们来明确一下另一件事。

[wʌns] , [ɒn][ˌtiː 'viː] , [ðeɪ] [sed] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [gaɪz] [keɪm] [bæk] .
Once , on TV , they said a couple of guys came back .
一次 , 在 电视 , 他们 说 一个 夫妻 的 伙计们 来了 后退 .

有一次，电视上说有几个人回来了。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ðə; ði] [njuːz] ['prəʊgræm] [sed] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [tɪps][ɒn][ðə; ði]
Another time , the news program said they couldn't come back and give tips on the
其他 时间 , 这 消息 程序 说 他们 不能 来 后退 和 给 尖端 在 这
['pəʊniz] .
ponies .
小马 .

还有一次，新闻节目组表示他们无法回来提供关于小马的建议。

[wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ?
Which **is** **right** **?**
哪个 是 正确的 ?

哪个是对的?

[kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ? "
Can **you** **bring** **me** **back** **any** **time** **you** **want** **to** **?** **"**
能 你 带来 我 后退 任何 时间 你 想 到 ? "

你想什么时候带我回去都可以吗?

" ['æbsəluːtli] [nɒt] .
" **Absolutely** **not** **.**
" 绝对地 不是 .

绝对不是。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɪˈrevəkəb(ə)l] .
The **decision** **is** **irrevocable** **.**
这 决定 是 不可撤销的 .

该决定不可更改。

[ðə; ði] ['pʌblɪks] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɔːltəd] [ɔː(r)] [prɪ'dɪktɪd] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] .
The **public's** **impression** **that** **the** **future** **can** **be** **altered** **or** **predicted** **is** **incorrect** **.**
这 公众的 印象 那 这 未来 能 是 已修改 或者 预测 是 错误 .
"
"
"

公众认为未来可以被改变或预测的看法是错误的。

" [faɪn] .
" **Fine** **.**
" 美好的 .

"美好的。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
I **don't** **want** **to** **come** **back** **.**
我 不 想 到 来 后退 .

我不想回来。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , ['naɪðə(r)] .
And **I** **don't** **need** **to** **change** **the** **future** **,** **neither** **.**
和 我 不 需要 到 改变 这 未来 , 两者都不 .

我也不需要改变未来。

[θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɑːt] ['kʊki] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [ə'lɒŋ] .
Things **may** **be** **different** **,** **but** **a** **smart** **cookie** **can** **always** **get** **along** **.**
事物 可能 是 不同的 , 但 一个 聪明的 曲奇饼 能 总是 得到 沿着 .

情况或许有所不同，但聪明人总能适应环境。

[naʊ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuːz] , [juː; jʊ] ['əʊnli] [sent] [ðiːz] [gaɪz] [əˈhed] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Now **,** **according** **to** **the** **news** **,** **you** **only** **sent** **these** **guys** **ahead** **a** **year** **.**
现在 , 根据 到 这 消息 , 你 仅有的 发送 这些 伙计们 前方 一个 年 .

现在，根据新闻报道，你们只把这些人提前一年派过去了。

[ðæt] [eɪnt] [ɪˈnʌf] .
That **ain't** **enough** **.**
那 不是 足够的 .

这还不够。

[wʌts] [ðə; ði] [məʊst] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [send] [ˌem ˈiː] [əˈhed] ? "
What's **the** **most** **you** **could** **send** **me** **ahead** **?** **"**
是什么 这 最多 你 可以 发送 我 前方 ? "

你最多能提前寄给我多少钱?

" [ˌθɪə'retɪkli] , [wiː; wi][kʊd; kəd][send][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ə'hed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] [j'iəz] ,
" **Theoretically** , **we** **could** **send** **a** **subject** **ahead** **as** **much** **as** **twenty** **years** ,
" 理论上 , 我们 可以 发送 一个 主题 前方 作为 很多 作为 二十 年 ,

“理论上，我们可以把一个受试者送到未来二十年。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] ,
if **we** **could** **find** **anyone** **who** **would** **consent** **to** **that** ,
如果 我们 可以 寻找 任何人 WHO 会 同意 到 那 ,

如果我们能找到愿意这样做的人，

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] . "
and **undoubtedly** **we** **could** **learn** **a** **great** **deal** **more** **by** **so** **doing** . "
和 无疑 我们 可以 学习 一个 伟大的 交易 更多的 经过 所以 正在做 . "

毫无疑问，我们这样做还能学到更多东西。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [θruː] [əʊ'keɪ] ? "
" **But** **you** **did** **find** **out** **that** **the** **boys** **come** **through** **okay** ? "
" 但 你 做过 寻找 出去 那 这 男孩们 来 通过 好的 ? "

“但是你最终发现这些男孩们都平安无事吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi][sent] [ðiːz] [tuː] [men] [ə'hed] [ɪn] - .
We **sent** **these** **two** **men** **ahead** **in** **1961** .
我们 发送 这些 二 男人 前方 在 - .

1961年，我们派了这两个人先行出发。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'weənəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .
When **they** **returned** **to** **awareness** , **it** **was** **1962** .
什么时候 他们 返回 到 意识 , 它 曾是 - .

当他们恢复意识时，已经是 1962 年了。

['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fɪt][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] . "
Physically **and** **mentally** **they** **were** **as** **fit** **as** **before** . "
身体 和 精神上 他们 是 作为 合身 作为 前 . "

他们的身体和精神状态都和以前一样好。

" [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
" **Did** **they** **know** **what** **happened** **to** **them** ? "
" 做过 他们 知道 什么 发生 到 他们 ? "

他们知道自己遭遇了什么吗?

" [wel] , [ðə; ði][jɪə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ə'pærənt] [dju'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
" **Well** , **the** **year** **had** **no** **apparent** **duration** **for** **them** ,
" 出色地 , 这 年 有 不 明显 期间 为了 他们 ,

“嗯，对他们来说，这一年似乎没有时间的流逝。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['nɔːm(ə)l] [spiːd] ['memərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [jɪə(r)] [wen] [ðeɪ]
but **they** **had** **normal** **speed** **memories** **of** **the** **intervening** **year** **when** **they**
但 他们 有 普通的 速度 回忆 的 这 介入 年 什么时候 他们
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'weənəs] .
returned **to** **awareness** .
返回 到 意识 .

但当他们恢复意识时，他们对中间一年的记忆速度却很正常。

['evɪdəntli] [ðeə(r)][fɔ:(r)] - ['meməriz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][jɪə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]

Evidently	**their**	**fore**	**-**	**memories**	**for**	**the**	**entire**	**year**	**must**	**have**	**been**
显然	他们的	前	-	回忆	为了	这	全部的	年	必须	有	到过

[kən'denst] ['ɪntu:][ðə; ði] [bri:f] ['pɪəriəd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

condensed	**into**	**the**	**brief**	**period**	**they**	**were**	**in**	**the**	**field**	**.**
浓缩版	进入	这	简短的	时期	他们	是	在	这	场地	.

显然，他们一整年的预知记忆都浓缩到了他们在野外考察的短暂时期内。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] , [wi:; wi] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [tɜ:m] - ['sendɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [ə'hed] - [wɪtʃ]

From	**this**	**phenomenon**	**,**	**we**	**derive**	**the**	**term**	**'**	**sending**	**the**	**subjects**	**ahead**	**'**	**which**
从	这	现象	,	我们	派生	这	学期	-	发送	这	主题	前方	-	哪个

[hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [bi:n] [ˌmisin'tə:prit] .

has	**so**	**often**	**been**	**misinterpreted**	**.**
有	所以	经常	到过	误解	.

从这种现象中，我们衍生出了"派人先行"这个术语，但它却经常被误解。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] [ði:z] [kən'denst] [fɔ:(r)] - ['meməriz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

But	**it's**	**important**	**to**	**note**	**that**	**these**	**condensed**	**fore**	**-**	**memories**	**were**	**not**
但	它是	重要的	到	笔记	那	这些	浓缩版	前	-	回忆	是	不是

[ə'veɪləb(ə)l][ʌn'tɪl] ['twenti] - [fɔ:(r)][tu:; tə] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] ,

available	**until**	**twenty**	**-**	**four**	**to**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**after**	**the**	**events**	**,**
可用的	直到	二十	-	四	到	四十	-	八	小时	后	这	活动	,

但值得注意的是，这些浓缩的预知记忆是在事件发生后的24至48小时才出现的。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪ'fektɪvli] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ]['prez(ə)nt] [tek'ni:ks] .

which	**means**	**the**	**future**	**cannot**	**be**	**effectively**	**predicted**	**by**	**present**	**techniques**	**.**
哪个	方法	这	未来	不能	是	有效地	预测	经过	展示	技术	.

这意味着现有技术无法有效预测未来。

" [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ; [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['sʌmθɪŋ] ,

"	**That**	**sounded**	**like**	**plain**	**English**	**;**	**it**	**sounded**	**as**	**if**	**it**	**meant**	**something**	**,**
"	那	听起来	喜欢	清楚的	英语	;	它	听起来	作为	如果	它	意思是	某物	,

"听起来像是很普通的英语；听起来好像是有意义的。"

[bʌt; bət] [slɪk] ['wʌznt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [wɒt] .

but	**Slick**	**wasn't**	**quite**	**sure**	**what**	**.**
但	斯利克	不是	相当	当然	什么	.

但斯利克不太确定是什么。

[hi:; hi] [si:zd] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

He	**seized**	**on**	**the**	**last**	**remark**	**,**	**which**	**he**	**understood**	**.**
他	查获	在	这	最后的	评论	,	哪个	他	理解	.

他抓住了最后那句话，因为他听懂了。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [bɪld] [ðɪs] ['gædʒɪt][fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][kænt] [tel] ['fɔ:tʃənz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? " [hi:; hi]

"	**What**	**did**	**you**	**build**	**this**	**gadget**	**for**	**,**	**if**	**you**	**can't**	**tell**	**fortunes**	**with**	**it**	**?**	**"**	**he**
"	什么	做过	你	建造	这	小工具	为了	,	如果	你	不能	告诉	财富	和	它	?	"	他

[ɑ:skt] .

asked	**.**
问	.

"如果你不能用这个装置算命，那你制造它是为了什么呢？"他问道。

" [ðə; ði] ['leɪmən] [θɪŋks] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ɪ'mi:diət] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	**The**	**layman**	**thinks**	**in**	**terms**	**of**	**immediate**	**practical**	**application**	**.**
"	这	外行	思考	在	条款	的	即时	实际的	应用	.

普通人思考问题时更注重眼前的实际应用。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['praɪməri][əb'dʒektɪv][wɒz; wəz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] .

But	**our**	**primary**	**objective**	**was**	**knowledge**	**of**	**the**	**human**	**mind**	**.**
但	我们的	基本的	客观的	曾是	知识	的	这	人类	头脑	.

但我们的主要目标是了解人类的思维。

[wi:; wi] [kən'fɜ:md] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [kə'pæsitiz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [sə'spektɪd]
We confirmed the existence of mental capacities that have been suspected
我们 确认的 这 存在 的 精神的 容量 那 有 到过 怀疑
[fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
for centuries .
为了 几个世纪 .

我们证实了几个世纪以来人们一直怀疑存在的心智能力。

[wi:; wi] ['fɔ:mjuleitid] [ðə; ði]['æksiəm] [ðæt] [ə'weənəs] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [fɔ:(r)] -
We formulated the axiom that awareness is a function of subconscious fore -
我们 配方 这 公理 那 意识 是 一个 功能 的 潜意识 前 -
['meməriz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kʌrəntli] [ə'veɪləb(ə)l] .
memories becoming currently available .
回忆 成为 现在 可用的 .

我们提出了这样的公理：意识是潜意识中的前世记忆在当下变得可用的功能。

[wi:; wi] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [sə'spendɪd] [ə'weənəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dju:sɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , [baɪ] ['kɔ:zɪŋ]
We experimentally suspended awareness without inducing unconsciousness , by causing
我们 实验 暂停 意识 没有 诱导 无意识 , 经过 导致
[ðə; ði][fɔ:(r)] - ['meməriz] [tu:; tə] [kən'dens] .
the fore - memories to condense .
这 前 - 回忆 到 凝结 .

我们通过使前世记忆浓缩，在不引起无意识的情况下，实验性地暂停了意识。

[aɪ][həʊp][ðə; ði]['prəʊses] [wɪl] [dɪ'veləp] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [tu:l] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [prə'feʃn] ,
I hope the process will develop into a useful tool for my profession ,
我 希望 这 过程 将要 发展 进入 一个 有用 工具 为了 我的 职业 ,

我希望这个过程能够发展成为我职业生涯中一个有用的工具。

[ðæt] [wi:; wi] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə][ˌsu:pərɪm'pəʊz] [kən'dɪʃənɪŋ] [ɒn][ðə; ði][blæŋk]['eəriə][tu:; tə] [prə'dju:s]
that we learn how to superimpose conditioning on the blank area to produce
那 我们 学习 如何 到 叠加 调理 在 这 空白的 区域 到 生产
['ræʃ(ə)nəl] , ['səʊʃəli] [ək'septəb(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,
rational , socially acceptable action ,
合理的 , 社会 可接受 行动 ,

我们学会如何将条件反射叠加到空白区域，从而产生理性的、社会可接受的行为。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪtərəl][ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [kəm'pʌlʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['drɔ:bæk] [tu:; tə]
rather than the literal and irrational compulsion which is a drawback to
相当 比 这 文字 和 非理性 强迫症 哪个 是 一个 退税 到
[ɪmpl'æntɪŋ] [pəʊst] - [hɪp'nɒtɪk] [kə'mændz] .
implanting post - hypnotic commands .
植入 邮政 - 催眠的 命令 .

而不是像植入催眠后指令那样产生字面意义上的、非理性的强迫行为，而这正是催眠后指令植入的缺点。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [weə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'sɜ:tʃ] [wɪl] [li:d] .
But I can't tell you at this point where our research will lead .
但 我 不能 告诉 你 在 这 观点 在哪里 我们的 研究 将要 带领 .

但我现在还无法告诉你我们的研究会得出什么结论。

" [ðɪs] ['dʌb(ə)l] - [tɔ:k] [hæd; həd] [slɪk] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜ:klz] .
" This double - talk had Slick going around in circles .
" 这 双倍的 - 讲话 有 斯利克 去 大约 在 界 .

“这种模棱两可的说辞让斯利克晕头转向。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [hʌntʃ] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz][ðə; ði]
But he had a strong hunch that taking a trip in the machine was the
但 他 有 一个 强的 直觉 那 采取 一个 旅行 在 这 机器 曾是 这
[raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,
right thing to do ,
正确的 事物 到 做 ,

但他强烈预感，乘坐这台机器旅行是正确的选择。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let]['pɔːtə(r)][daɪ'vɜːt][hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] .

and	he	wasn't	going	to	let	Porter	divert	him	from	that	.
和	他	不是	去	到	让	搬运工	转移	他	从	那	.

他不会让波特分散他的注意力。

" [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə][keɪsɪz] , [dɒk] .

"	Let's	get	down	to	cases	,	Doc	.
"	我们来吧	得到	向下	到	案例	,	医生	.

“咱们开始讨论案情吧，医生。”

[dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][get][ɪn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ? "

Just	exactly	what's	going	to	happen	to	me	when	I	get	in	this	machine	?	"
只是	确切地	是什么	去	到	发生	到	我	什么时候	我	得到	在	这	机器	?	"

我坐进这台机器后究竟会发生什么?

" [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɪn] [leɪ] [tɜːmz] , [pə'tɪkjələli] ['ʌndə(r)] [stres] .

"	It's	difficult	to	explain	the	process	in	lay	terms	,	particularly	under	stress	.
"	它是	难的	到	解释	这	过程	在	躺	条款	,	特别	在下面	压力	.

“用通俗易懂的方式解释这个过程很困难，尤其是在压力下。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	this	may	help	you	to	understand	it	.
但	这	可能	帮助	你	到	理解	它	.

但这或许能帮助你理解它。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

Have	you	ever	had	the	experience	of	going	back	to	sleep	for	a	few
有	你	曾经	有	这	经验	的	去	后退	到	睡觉	为了	一个	很少

['momənts] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [ə'wəʊk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

moments	after	you	awoke	in	the	morning	,
时刻	后	你	醒来	在	这	早晨	,

你有没有过这样的经历：早上醒来后，又睡着了一会儿?

[ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ɪn'vɒlvd] [driːm] ? "

and	dreaming	a	long	,	involved	dream	?	"
和	做梦	一个	长的	,	涉及	梦	?	"

做着一个漫长而复杂的梦吗?

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ai][get][sʌm; səm] [gʊd] [hʌntʃ] [ðæt] [wei] . "

I	get	some	good	hunches	that	way	.	"
我	得到	一些	好的	预感	那	方式	.	"

我靠这种方法能得到一些不错的预感。

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [driːm] [meɪ] ['kʌvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['aʊəz] , [deɪz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [j'iəz] .

"	Then	you	know	the	dream	may	cover	a	period	of	hours	,	days	,	or	even	years	.
"	然后	你	知道	这	梦	可能	覆盖	一个	时期	的	小时	,	天	,	或者	甚至	年	.

“那么你就知道，这个梦可能涵盖几个小时、几天甚至几年的时间。”

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [driːm] [muːv] [ænd; ənd] [spiːk] [æt; ət][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [spiːd] .

People	in	the	dream	move	and	speak	at	a	normal	speed	.
人们	在	这	梦	移动	和	说话	在	一个	普通的	速度	.

梦中的人们行动和说话的速度都正常。

[jet] [wen] [juː; jʊ][ə'weɪkən] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ,

Yet	when	you	awaken	again	and	look	at	the	clock	,
然而	什么时候	你	觉醒	再次	和	看	在	这	钟	,

然而，当你再次醒来，看向时钟时，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hæv; həv] [ɪ'læpst] .

you	see	that	only	a	few	minutes	or	even	seconds	have	elapsed	.
你	看	那	仅有的	一个	很少	分钟	或者	甚至	秒	有	过去	.

你看，仅仅过了几分钟甚至几秒钟。

[ə; eɪ] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

A	motion	picture	of	the	events	in	the	dream	would	be	nothing	but	a
一个	运动	图片	的	这	活动	在	这	梦	会	是	没有什么	但	一个

['gæb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][blɜː(r)] ,

gabble	and	a	blur	,
数落	和	一个	模糊	,

如果把梦境中的事件拍成电影，那只会是一堆胡言乱语和模糊不清的画面。

[ɪf] [prə'dʒektɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] . "

if	projected	at	such	terrific	speed	.	"
如果	预计	在	这样的	了不起	速度	.	"

如果以如此惊人的速度发射出去。"

" [jeə] , [ðæts] [raɪt] .

"	Yeah	,	that's	right	.
"	是的	,	那就是	正确的	.

"是的，没错。"

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['hæpən] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd]

I	had	that	happen	plenty	of	times	,	and	I	always	thought	it	was	kind
我	有	那	发生	很多	的	时代	,	和	我	总是	想法	它	曾是	种类

[ɒv; əv] ['fʌni] . "

of	funny	.	"
的	有趣的	.	"

这种情况我遇到过很多次，我一直觉得挺搞笑的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪts] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'pendəntli]

"	It	demonstrates	the	capacity	of	the	human	mind	to	function	independently
"	它	证明	这	容量	的	这	人类	头脑	到	功能	独立

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l][taɪm] .

of	the	limitations	of	chronological	time	.
的	这	限制	的	按时间顺序	时间	.

"这表明人类思维能够不受时间限制地运作。"

[ænd; ənd] [prɪ'mɒnɪtəri] [ɪk'spɪrɪənsɪz] — [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [hʌntʃ] — [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ]

And	premonitory	experiences	—	what	you	call	hunches	—	give	us	an	inkling
和	预兆	经历	—	什么	你	称呼	预感	—	给	我们	一个	暗示

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - ['meməri] [fə'nɒmɪnən] .

of	the	fore	-	memory	phenomenon	.
的	这	前	-	记忆	现象	.

预感——也就是你们所说的直觉——让我们对预知现象有了些许了解。

[ɪn]['aʊə(r)] [driːmz] , [ðə; ði][pɑːst] , ['fjuːtʃə(r)] , ['lɪtərəl][ænd; ənd][sɪm'bɑːlɪkəl][mə'tɪərɪəl] ['mɪŋgl] .

In	our	dreams	,	the	past	,	future	,	literal	and	symbolical	material	mingles	.
在	我们的	梦境	,	这	过去的	,	未来	,	文字	和	象征性的	材料	混合	.

在我们的梦境中，过去、未来、现实和象征意义交织在一起。

[bʌt; bət][baɪ]['sʌbdʒɪkt, -dʒe-, səb'dʒekt][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [breɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv][ɪ'lektrəʊ] -

But	by	subjecting	the	physical	brain	to	a	certain	type	of	electro	-
但	经过	服从	这	身体的	脑	到	一个	肯定	类型	的	电	-

[mæg'netɪk] [fiːld] ,

magnetic	field	,
磁的	场地	,

但是，通过将大脑物理结构暴露于某种类型的电磁场中，

[wiː; wi][kæn; kən]['aɪsəleɪt][ðə; ði][fɔː(r)] - ['meməriz] , [kən'denst] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [driːm] ,

we	can	isolate	the	fore	-	memories	,	condensed	as	in	the	dream	,
我们	能	隔离	这	前	-	回忆	,	浓缩版	作为	在	这	梦	,

我们可以将梦境中浓缩的前世记忆提取出来，

[waɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ækts][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [steɪt] . "

while	the	subject	acts	as	if	in	a	waking	state	.	"
尽管	这	主题	行为	作为	如果	在	一个	醒来	状态	.	"

而受试者则表现得如同处于清醒状态。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [wen] [ə; eɪ] [gaɪz] [breɪn] [gəʊz]['ɪntuː] [ðɪs] [fiːld] ? "

"	Does	it	hurt	when	a	guy's	brain	goes	into	this	field	?	"
"	做	它	伤害	什么时候	一个	伙计们	脑	去	进入	这	场地	?	"

“一个人的大脑投入到这个领域会感到痛苦吗？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ə'weənəs] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seiʃən] [ɑː(r); ə(r)]['təʊtəli] [sə'spendɪd] .

Awareness	and	physical	sensations	are	totally	suspended	.
意识	和	身体的	感觉	是	完全	暂停	.

意识和身体感觉完全消失。

[ðə; ði] [i'læps] [taɪm][hæz; həz][nəʊ] [ə'pærənt] [dju'reɪʃn] .

The	elapsing	time	has	no	apparent	duration	.
这	流逝	时间	有	不	明显	期间	.

流逝的时间没有明显的持续时间。

[ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][kænt] [fiːl] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd]

That	means	you	can't	feel	anything	at	all	,	you	don't	know	what	has	happened
那	方法	你	不能	感觉	任何事物	在	全部	,	你	不	知道	什么	有	发生

[ʌn'tɪl]['leɪtə(r)] ,

until	later	,
直到	之后	,

这意味着你完全感觉不到任何东西，你直到事后才知道发生了什么。

[ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['twenti] [j'iəz] [pɑːs][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ,

and	twenty	hours	or	even	twenty	years	pass	in	a	second	,
和	二十	小时	或者	甚至	二十	年	经过	在	一个	第二	,

一秒钟之内，二十个小时甚至二十年都过去了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [kən'sɜːnd] . "

as	far	as	your	mind	is	concerned	.	"
作为	远的	作为	你的	头脑	是	担心的	.	"

就你的思想而言。”

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [hel] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [streɪt] ,

"	Why	in	the	hell	didn't	you	give	me	that	straight	,
"	为什么	在	这	地狱	没有	你	给	我	那	直的	,

“你为什么不直接告诉我？”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [driːm] ['bɪznəs] ?

instead	of	dragging	in	all	this	dream	business	?
反而	的	拖拽	在	全部	这	梦	商业	?

而不是把所有这些梦想生意都拖进来?

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst] [wɒt] [ai] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][frɒm; frəm]

That's	just	what	I'm	looking	for	,	just	what	I	figured	it	would	be	from
那就是	只是	什么	我是	寻找	为了	,	只是	什么	我	想	它	会	是	从

[ðə; ði] [njuːz] ['stɔːriz] .

the	news	stories	.
这	消息	故事	.

这正是我要找的，也正是我从新闻报道中猜到的。

[duː; də][juː; jʊ] [θrəʊ] [ðɪs] [hɪə(r)] [fiːld] [ə'hed] [ɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði][taɪm] [mə'ʃiːn] ['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð]

Do	you	throw	this	here	field	ahead	or	does	the	time	machine	travel	along	with
做	你	扔	这	这里	场地	前方	或者	做	这	时间	机器	旅行	沿着	和

[ðə; ði] [gai] [ˌɪn'saɪd] ?

the	guy	inside	?
这	盖伊	里面	?

你是把这块场地扔到前面去，还是让时间机器带着里面的人一起穿越时空?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['pɔːtə(r)] [saɪd] ['slaɪtli] .

"	Dr	.	Porter	sighed	slightly	.
"	博士	.	搬运工	叹了口气	轻微地	.

波特博士轻轻叹了口气。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['pɔːtə(r)][hæd; həd] [sed] [hæd; həd]

The	man	had	a	preconceived	idea	,	and	nothing	Porter	had	said	had
这	男人	有	一个	先入为主的	主意	,	和	没有什么	搬运工	有	说	有

['ɔːltəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] .

altered	it	in	the	slightest	.
已修改	它	在	这	丝毫	.

这个人早已有了先入为主的看法，波特说的任何话都丝毫没有改变他的想法。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['dʌznt] ['æktʃuəli]['træv(ə)l] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .

"	The	machine	doesn't	actually	travel	,	"	he	explained	patiently	.
"	这	机器	不	实际上	旅行	,	"	他	解释	耐心	.

“这台机器实际上并不会移动，”他耐心地解释道。

" [ðæts] [waɪ] [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][taɪm] - ['træv(ə)l] [mə'ʃiːn] .

"	That's	why	I	objected	to	calling	it	a	time	-	travel	machine	.
"	那就是	为什么	我	反对	到	呼叫	它	一个	时间	-	旅行	机器	.

“这就是我反对称其为时间旅行机器的原因。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] . "

It	exists	here	and	now	and	it	will	exist	in	the	future	,	I	suppose	.	"
它	存在	这里	和	现在	和	它	将要	存在	在	这	未来	,	我	认为	.	"

它现在存在，将来也还会存在，我想。

" [juː; jʊ] [miːn] ['itl] [biː; bi][ðeə(r)] [wen] [ai] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ? "

"	You	mean	it'll	be	there	when	I	come	out	of	the	field	?	"
"	你	意思是	它将	是	那里	什么时候	我	来	出去	的	这	场地	?	"

“你的意思是，当我从田里出来的时候，它还在那里吗？”

" [ai] [sed] [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .

"	I	said	I	suppose	so	.
"	我	说	我	认为	所以	.

我说，我想也是。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] , [pə'tɪkjələli] ? "

Why	should	that	concern	you	,	particularly	?	"
为什么	应该	那	忧虑	你	,	特别	?	"

这为什么特别关乎你呢?

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Well	,	I'll	tell	you	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你	.

“好吧，我会告诉你。”

[slɪk] ['tɛnənt] [peɪz] [ɒf] [tuː] [weɪz] .
Slick Tennant pays off two ways .
斯利克 坦南特 支付 离开 二 方式 .

狡猾的坦南特有双重好处。

['meɪbi] [juː; jʊ]['əʊnli] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪmz][hiː; hi] [peɪd] [ɒf] [gaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɒsɪŋ] [hɪm] ,
Maybe you only heard about the times he paid off guys for crossing him ,
或许 你 仅有的 听到 关于 这 时代 他 有薪酬的 离开 伙计们 为了 过境 他 ,

或许你只听说过他花钱雇人背叛他的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪz] [ɒf] [gaɪz] [ðæt] [help][hɪm] , [tuː] .
but he pays off guys that help him , too .
但 他 支付 离开 伙计们 那 帮助 他 , 也 .

但他也会给帮助过他的人一些好处费。

[aɪm] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][help][baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][skɪn] .
I'm paying for your help by giving you a chance to save your skin .
我是 付费 为了 你的 帮助 经过 给予 你 一个 机会 到 节省 你的 皮肤 .

我给你一次自救的机会，以此作为对你帮助的回报。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] [ɪn] [ðɪs] ['briːfkeɪs] .
I got a hand grenade in this briefcase .
我 得到 一个 手 手榴弹 在 这 公文包 .

我这个公文包里竟然有一颗手榴弹。

[wen] [aɪ][get] [θruː] [wɪð] [ðæt] [mə'ʃiːn] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['lɪt(ə)l] , ['bɪti]
When I get through with that machine , I'm going to blow her to little , bitty
什么时候 我 得到 通过 和 那 机器 , 我是 去 到 吹 她 到 小的 , 小小的
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

等我用那台机器干完活，我要把她炸成碎片。

['meɪbi] [juː; jʊ][kænt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ,
Maybe you can't bring me back ,
或许 你 不能 带来 我 后退 ,

或许你无法让我回来，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][send][ðə; ði][kɒps]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
but I don't want you to have the machine to send the cops after me ,
但 我 不 想 你 到 有 这 机器 到 发送 这 警察 后 我 ,
['naɪðə(r)] .
neither .
两者都不 .

但我也不希望你拥有那台机器，让你派警察来抓我。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [njuː] [mə'ʃiːn] [bɪlt] , [maɪ][treɪl] [wɪl] [biː; bi][kəʊld] .
By the time you get a new machine built , my trail will be cold .
经过 这 时间 你 得到 一个 新的 机器 建造 , 我的 踪迹 将要 是 寒冷的 .

等你造出一台新机器，我的踪迹早就消失了。

" [ˌɪntə'lektʃuəli] , ['dɑːktər; draɪv] . ['pɔːtə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði]['kɒnsept][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [ɒv; əv]
" Intellectually , Dr . Porter accepted the concept of the inevitability of
" 智力方面 , 博士 . 搬运工 公认 这 概念 的 这 必然性 的
[ɪ'vents] .
events .
活动 .

“从理智上讲，波特博士接受了事件不可避免的概念。”

[ɪf] [slɪk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː]
If **Slick** **was** **going** **to** **blow** **up** **the** **machine** **,** **he** **was** **going** **to** **blow** **it**
如果 斯利克 曾是 去 到 吹 向上 这 机器 , 他 曾是 去 到 吹 它
[ʌp] .
up **.**
向上 .

如果斯利克要炸毁那台机器，他就会把它炸毁。

[stɪl] [ðə; ði][əʊld] , [əʊld]['hjuːmən]['hæbɪt][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kept] ['ɒbstɪnətli]
Still **the** **old** **,** **old** **human** **habit** **of** **trying** **to** **control** **the** **future** **kept** **obstinately**
仍然 这 老的 , 老的 人类 习惯 的 尝试 到 控制 这 未来 保留 顽固地
[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ɪt'self] .
insinuating **itself** **.**
暗示 本身 .

然而，人类试图控制未来的古老习惯仍然顽固地潜伏着。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **But** **you** **don't** **need** **to** **destroy** **the** **machine** **,** **"** **he** **protested** **.**
" 但 你 不 需要 到 破坏 这 机器 , " 他 抗议 .

“但是你没必要毁掉这台机器，”他抗议道。

" [lʊk] , [let][ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] — "
" **Look** **,** **let** **me** **try** **to** **explain** **—** **"**
" 看 , 让 我 尝试 到 解释 — "

“听着，让我试着解释一下——”

" [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [traɪ][tuː; tə][tɔːk][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [slɪk] [sed] ['ɒmɪnəsli] .
" **I** **thought** **you'd** **try** **to** **talk** **me** **out** **of** **it** **,** **"** **Slick** **said** **ominously** **.**
" 我 想法 你会 尝试 到 讲话 我 出去 的 它 , " 斯利克 说 不祥地 .

“我还以为你会劝我打消这个念头呢，”斯利克阴沉地说。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɜːk] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['gædʒɪt] ,
" **I** **know** **that** **a** **lot** **of** **money** **and** **work** **went** **into** **that** **gadget** **,**
" 我 知道 那 一个 很多 的 钱 和 工作 去 进入 那 小工具 ,

我知道那个小玩意儿投入了大量的金钱和精力，

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][tuː; tə] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
but **I** **got** **to** **blow** **her** **up** **.**
但 我 得到 到 吹 她 向上 .

但我得把她炸飞。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][jʊr; jər] [nɒt][ɒn][maɪ][lɪst][ɔː(r)] [jʊd] [get] [bləʊn] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
You **should** **be** **glad** **you're** **not** **on** **my** **list** **or** **you'd** **get** **blown** **up** **with** **her** **.**
你 应该 是 高兴的 你是 不是 在 我的 列表 或者 你会 得到 吹 向上 和 她 .

你应该庆幸你不在我的名单上，否则你会和她一起被炸死。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['eni][mɔː(r)]['tɔːkɪn] - .
And **I** **got** **no** **time** **for** **any** **more** **talkin** **'** **.**
和 我 得到 不 时间 为了 任何 更多的 谈话 - .

我没时间再跟你废话了。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] .
I **found** **out** **all** **I** **want** **to** **know** **.**
我 成立 出去 全部 我 想 到 知道 .

我已经找到了所有我想知道的信息。

[naʊ] , [get] [ʌp][ænd; ənd][get] [drest] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] .
Now **,** **get** **up** **and** **get** **dressed** **,** **and** **make** **it** **snappy** **.**
现在 , 得到 向上 和 得到 穿着 , 和 制作 它 轻快 .

现在，赶紧起床穿好衣服，动作要快。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

You're	going	to	drive	me	over	to	the	University	.
你是	去	到	驾驶	我	超过	到	这	大学	.

你要开车送我去大学。

" ['pɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [muːvz] [ðæt] [mait] [ə'lɑːm] [hɪz; ɪz] [ʌn'bɪdn] [gest] ;

"	Porter	had	been	careful	not	to	make	any	moves	that	might	alarm	his	unbidden	guest	;
"	搬运工	有	到过	小心	不是	到	制作	任何	移动	那	可能	警报	他的	未邀请的	客人	;

"波特一直小心翼翼，避免做出任何可能惊扰这位不速之客的举动;

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'biːdiəntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .

he	swung	his	feet	obediently	over	the	side	of	the	bed	.
他	摇摆	他的	脚	顺从地	超过	这	边	的	这	床	.

他顺从地把脚从床边垂了下来。

" [ɪz] ['dɪki] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

"	Is	Dickie	going	with	us	?
"	是	迪基	去	和	我们	?

迪基要和我们一起去吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jʊr; jər] [dæmd] [raɪt] [hiː; hi] [ɪz] .

"	You're	damned	right	he	is	.
"	你是	该死的	正确的	他	是	.

"你说的没错，他就是。"

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [haɪ] - ['saɪnɪŋ] ['eni] [kɒps] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,

I	don't	want	you	high	-	signing	any	cops	on	the	way	,
我	不	想	你	高的	-	签名	任何	警察	在	这	方式	,

我不希望你沿途和警察发生冲突。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd] [mait] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fəʊn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hɪm'self] ,

and	the	kid	might	even	be	sharp	enough	to	phone	the	station	himself	,
和	这	孩子	可能	甚至	是	锋利的	足够的	到	电话	这	车站	他自己	,

这孩子甚至可能机灵到自己打电话到警局。

[ɪf] [wiː; wi] [left] [hɪm] [hɪə(r)] .

if	we	left	him	here	.
如果	我们	左边	他	这里	.

如果我们把他留在这里。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He	didn't	add	that	he	had	an	even	better	reason	for	taking	the	boy	.
"	他	没有	添加	那	他	有	一个	甚至	更好的	原因	为了	采取	这	男生	.

"他没有补充说，他带走这个男孩还有一个更好的理由。

" [ðen] [let] [hɪm] [get] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ɒn] , [tuː] .

"	Then	let	him	get	some	clothes	on	,	too	.
"	然后	让	他	得到	一些	衣服	在	,	也	.

"那就让他穿上衣服吧。"

[ɪts] [kəʊld][ˌaʊt'saɪd] .

It's	cold	outside	.
它是	寒冷的	外部	.

外面很冷。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , ['dɑːktər; draɪv] . ['pɔːtə(r)] ['ædɪd] ， " [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , ['dɪki] .

"	To	his	son	,	Dr	.	Porter	added	,	"	Don't	be	afraid	,	Dickie	.
"	到	他的	儿子	,	博士	.	搬运工	额外	,	"	不	是	害怕的	,	迪基	.

波特医生对他的儿子说："迪基，别害怕。"

['evriθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

Everything	is	going	to	be	all	right	.	"
一切	是	去	到	是	全部	正确的	.	"

一切都会好起来的。

" [ʃʊə(r)] , ['dædi] ， " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['stɜːdɪli] .

"	Sure	,	Daddy	,	"	the	boy	said	sturdily	.
"	当然	,	爸爸	,	"	这	男生	说	坚固地	.

"当然，爸爸，"男孩坚定地说。

" [juː; jʊ][dʒʌst][duː; də][laɪk][hiː; hi] [sez] .

"	You	just	do	like	he	says	.
"	你	只是	做	喜欢	他	说道	.

你只要按照他说的做就行了。

[hiːz] [laɪk][ðə; ði][bæd] [gaɪz] [ɒn][ˌtiː 'viː] . "

He's	like	the	bad	guys	on	TV	.	"
他是	喜欢	这	坏的	伙计们	在	电视	.	"

他就像电视里的坏人一样。

" [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [smɑːt] [kɪd] , ['pɔːtə(r)] , " [slɪk] [sed] ， ['grɪnɪŋ] .

"	You	got	a	smart	kid	,	Porter	,	"	Slick	said	,	grinning	.
"	你	得到	一个	聪明的	孩子	,	搬运工	,	"	斯利克	说	,	咧嘴笑	.

"你家孩子挺聪明的，波特，"斯利克笑着说。

" [nəʊz] [wen] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][træp] [ʃʌt] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi]['əʊpənz][ˌaɪ 'tiː] .

"	Knows	when	to	keep	his	trap	shut	and	what	to	say	when	he	opens	it	.
"	知道	什么时候	到	保持	他的	陷阱	关闭	和	什么	到	说	什么时候	他	打开	它	.

"他知道什么时候该闭嘴，也知道什么时候该开口说话。"

[ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊdz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [nəʊ] .

That's	more	than	some	of	the	hoods	in	this	town	know	.
那就是	更多的	比	一些	的	这	引擎盖	在	这	镇	知道	.

这比镇上一些街头混混知道的要多得多。

" ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['friːweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['kæmpəs] ,

"	Driving	down	the	freeway	toward	the	University	campus	,
"	驾驶	向下	这	高速公路	朝向	这	大学	校园	,

"沿着高速公路驶向大学校园，

[slɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['pɔːrtərz] [kɑː(r)] .

Slick	and	the	boy	sat	in	the	back	seat	of	Dr	.	Porter's	car	.
斯利克	和	这	男生	卫星	在	这	后退	座位	的	博士	.	搬运工	车	.

斯利克和那个男孩坐在波特医生的车后座上。

[slɪk] [traɪd][ðə; ði][kɪd][ɒn][hɪz; ɪz][læp][fɔː(r); fə(r)][saɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][fɪt] .

Slick	tried	the	kid	on	his	lap	for	size	;	it	was	a	nice	fit	.
斯利克	尝试	这	孩子	在	他的	膝	为了	尺寸	;	它	曾是	一个	好的	合身	.

斯利克把孩子抱在腿上试了试，大小正合适。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [sed] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tuː] - ['pæsɪndʒə(r)] [dʒɒb] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt]

The	papers	said	the	time	machine	was	a	two	-	passenger	job	,	but	if	that
这	文件	说	这	时间	机器	曾是	一个	二	-	乘客	工作	,	但	如果	那

['wʌznt] [ðə; ði] [streɪt] [dəup] ,

wasn't	the	straight	dope	,
不是	这	直的	太棒了	,

报纸上说这台时间机器是双人座的，但如果这并非事实，

[slɪk] [kʊd; kəd] [həʊld] [ðə; ði] [kɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [læp] , [laɪk] [ðɪs] .

Slick	could	hold	the	kid	on	his	lap	,	like	this	.
斯利克	可以	抓住	这	孩子	在	他的	膝	,	喜欢	这	.

斯利克可以像这样把孩子抱在腿上。

[ðə; ði] ['gæŋstə(r)] [skwiːzd] ['dɪkiz] [smɔːl] [hænd] .

The	gangster	squeezed	Dickie's	small	hand	.
这	流氓	挤压	迪基的	小的	手	.

黑帮分子紧紧握住迪基的小手。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] .

"	You're	all	right	,	boy	.
"	你是	全部	正确的	,	男生	.

“你没事吧，孩子。”

['plenti] [ɒv; əv] [gaɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [bɔlɪn] - [ɪf] [slɪk] ['tɛnənt] [ɪn'vaɪtɪd]

Plenty	of	guys	a	lot	bigger	than	you	would	be	bawlin	'	if	Slick	Tennant	invited
很多	的	伙计们	一个	很多	大	比	你	会	是	嚎叫	-	如果	斯利克	坦南特	受邀

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪd] .

them	to	take	a	little	ride	.
他们	到	拿	一个	小的	骑	.

如果斯利克·坦南特邀请比你块头大得多的人一起兜风，他们肯定会笑得前仰后合。

[ɪf] [aɪ] ['evə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] , [aɪ'd] [wɒnt] [wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] .

If	I	ever	have	a	kid	of	my	own	,	I'd	want	one	just	like	you	.
如果	我	曾经	有	一个	孩子	的	我的	自己的	,	ID	想	一	只是	喜欢	你	.

如果我以后有了自己的孩子，我希望他/她像你一样。

" [hiː; hi] [tʌkt] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] ['dɪkiz] ['dʒækɪt] .

"	He	tucked	a	bill	in	the	pocket	of	Dickie's	jacket	.
"	他	塞进去	一个	账单	在	这	口袋	的	迪基的	夹克	.

他把一张钞票塞进了迪基的夹克口袋里。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pleɪ] [gæt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

"	This	is	to	buy	you	a	play	gat	or	something	.	"
"	这	是	到	买	你	一个	玩	门	或者	某物	.	"

“这是给你买把玩具枪之类的东西。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [slɪk] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['greɪvli] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Slick	,	"	the	boy	said	gravely	.
"	感谢	你	,	先生	.	斯利克	,	"	这	男生	说	严重地	.

“谢谢你，斯利克先生，”男孩严肃地说。

[ðəʊ] ['bɪznəs] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [laɪk] ['rʌbɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [slɪk]

Though	business	compelled	him	to	do	things	like	rubbing	out	the	competition	,	Slick
尽管	商业	被迫	他	到	做	事物	喜欢	擦	出去	这	竞赛	,	斯利克

[wɒz; wəz] ['riːəli] [sɒft] - [hɑːtɪd] .

was	really	soft	-	hearted	.
曾是	真的	柔软的	-	心地	.

虽然商业利益迫使他采取诸如铲除竞争对手之类的手段，但斯利克其实心地善良。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊsi:dz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'lɪsɪt][æk'tɪvətiz][wɜ:(r); wə(r)][dɪ'vəʊtɪd][i:tʃ][jɪə(r)][tu:; tə]

Some	of	the	proceeds	of	his	illicit	activities	were	devoted	each	year	to
一些	的	这	收益	的	他的	非法	活动	是	奉献	每个	年	到

['baɪɪŋ] ['krɪsməs] [tri:z] ,

buying	Christmas	trees	,
购买	圣诞节	树木	,

他非法活动所得的一部分每年都用来购买圣诞树。

['tɜ:kɪz] , [ænd; ənd][tɒɪz][fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['tʃɪldrən] .

turkeys	,	and	toys	for	poor	children	.
火鸡	,	和	玩具	为了	贫穷的	孩子们	.

火鸡，以及送给贫困儿童的玩具。

[hi:; hi][kaɪnd][ɒv; əv] [heit] [tu:; tə] ['seprət] ['dɪki] ['pɔ:tə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

He	kind	of	hated	to	separate	Dickie	Porter	from	his	father	,
他	种类	的	憎恨	到	分离	迪基	搬运工	从	他的	父亲	,

他其实很不愿意让迪基·波特和他的父亲分开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wei][hi:; hi][kʊd; kəd][si:][tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ][seɪf]['pæsɪdʒ]

but	it	was	the	only	way	he	could	see	to	insure	a	safe	passage
但	它	曾是	这	仅有的	方式	他	可以	看	到	保证	一个	安全的	通道

[θru:] [taɪm] .

through	time	.
通过	时间	.

但这是他能想到的唯一确保安全穿越时空的方法。

[ænd; ənd][ðen] , [slɪk] [rɪ'flektɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][kɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] ,

And	then	,	Slick	reflected	,	he	would	have	a	kid	of	his	own	,
和	然后	,	斯利克	反映	,	他	会	有	一个	孩子	的	他的	自己的	,

然后，斯利克心想，他自己也会有孩子。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [wʌn][hi:; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] .

or	at	least	one	he	was	responsible	for	.
或者	在	至少	一	他	曾是	负责任的	为了	.

或者至少是他负责的其中一件。

[slɪk] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [send][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði][f'ænsɪəst] [haɪ] -

Slick	decided	then	and	there	that	he	would	send	the	boy	to	the	fanciest	high	-
斯利克	决定	然后	和	那里	那	他	会	发送	这	男生	到	这	最华丽的	高的	-

[klɑ:s] ['bɔ:dɪŋ] [sku:l] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

class	boarding	school	they	had	in	the	future	,
班级	登机	学校	他们	有	在	这	未来	,

斯利克当即决定，将来要把这孩子送到他们那里最好的贵族寄宿学校去。

[ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði][ˌmɪljə'neə(r)] [kidz] [went] [tu:; tə] .

the	kind	the	millionaire	kids	went	to	.
这	种类	这	百万富翁	孩子们	去	到	.

就是那种富家子弟上的学校。

['dɪki] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni] , [ə; eɪ][baɪk] , [ə; eɪ][dɒg] , ['plenti][ɒv; əv][fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]

Dickie	would	have	a	pony	,	a	bike	,	a	dog	,	plenty	of	fried	chicken	and
迪基	会	有	一个	小马	,	一个	自行车	,	一个	狗	,	很多	的	油煎	鸡	和

['strɔ:bəri] ['ʃɔ:tkeɪk] ,

strawberry	shortcake	,
草莓	草莓蛋糕	,

迪基会拥有一匹小马、一辆自行车、一条狗、很多炸鸡和草莓蛋糕。

[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [slɪk] [hæd; həd] [jə:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [slʌm] ['tʃaɪldhʊd] .

all	the	things	Slick	had	yearned	for	in	his	own	slum	childhood	.
全部	这	事物	斯利克	有	渴望	为了	在	他的	自己的	贫民窟	童年	.

这些都是斯利克在贫民窟度过的童年时期所渴望的东西。

[hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][maɪlz][ɒv; əv] [freʃ] [griːn] [grɑːs]

He	would	live	in	the	country	,	where	there	were	miles	of	fresh	green	grass
他	会	居住	在	这	国家	,	在哪里	那里	是	英里	的	新鲜的	绿色的	草

[tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] ,

to	play	on	,
到	玩	在	,

他会住在乡下，那里有绵延数英里的翠绿草地供他玩耍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [weə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['stʌdɪd] ['kaʊbɔɪ] [suːt] [wɪð] ['riːəl] [spɜːz] .

and	he	would	wear	a	silver	-	studded	cowboy	suit	with	real	spurs	.
和	他	会	穿	一个	银	-	带钉的	牛仔	套装	和	真实的	马刺	.

他会穿上镶满银钉的牛仔服，配上真正的马刺。

[ən'les] [ðə; ði][kidz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['weərɪŋ] [speɪs] - ['paɪlət][suːts]

Unless	the	kids	where	they	were	going	would	be	wearing	space	-	pilot	suits
除非	这	孩子们	在哪里	他们	是	去	会	是	穿着	空间	-	飞行员	西装

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

除非孩子们要去的地方穿的是宇航员服。

[baɪ] [gɒʃ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .

By	gosh	,	that	would	be	something	.
经过	天哪	,	那	会	是	某物	.

我的天哪，那可真是件大事。

['meɪbi] [slɪk] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][kɪd][ɒn][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

Maybe	Slick	could	take	the	kid	on	a	luxury	cruise	to	the	Moon	.
或许	斯利克	可以	拿	这	孩子	在	一个	奢华	巡航	到	这	月亮	.

或许斯利克可以带这孩子去月球坐豪华游轮。

[tuː; tə][prə'vaɪd] [ðiːz] [θɪŋz] , [slɪk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [treɪd] [hiː; hi] [njuː] ,

To	provide	these	things	,	Slick	would	have	to	follow	the	only	trade	he	knew	,
到	提供	这些	事物	,	斯利克	会	有	到	跟随	这	仅有的	贸易	他	知道	,

为了获得这些东西，斯利克只能从事他唯一熟悉的行业。

[muːv] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][mɒbz] .

move	in	on	the	local	mobs	.
移动	在	在	这	当地的	怪物	.

向当地暴徒发起进攻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] ['dɪki] [mɪks] [wɪð] [hʊdz] [ænd; ənd] [ˌræki'tiə] .

But	he	wouldn't	let	Dickie	mix	with	hoods	and	racketeers	.
但	他	不会	让	迪基	混合	和	引擎盖	和	敲诈勒索者	.

但他不会让迪基与流氓和敲诈勒索者混在一起。

['dɪki] [wʊd] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'spektəbl] , [ə; eɪ] ['maʊθpiːs] [ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ]

Dickie	would	study	to	be	something	respectable	,	a	mouthpiece	or	maybe	a
迪基	会	学习	到	是	某物	可敬	,	一个	喉舌	或者	或许	一个

['dɒktə(r)][laɪk][hɪz; ɪz][əʊld][mæn] .

doctor	like	his	old	man	.
医生	喜欢	他的	老的	男人	.

迪基会努力学习，将来成为受人尊敬的人，比如发言人，或者像他父亲一样当医生。

['dɪki] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ə; eɪ][kɪd][kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] — ['evriθɪŋ] [ɪk'sept]

Dickie	would	have	all	the	advantages	a	kid	could	ask	for	—	everything	except
迪基	会	有	全部	这	优势	一个	孩子	可以	问	为了	—	一切	除了

[ə; eɪ]['riːəl]['fɑːðə(r)] .

a	real	father	.
一个	真实的	父亲	.

迪基将拥有一个孩子所能奢求的一切——除了一个真正的父亲。

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [ðæt] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	might	even	have	that	,	come	to	think	of	it	.
他	可能	甚至	有	那	,	来	到	思考	的	它	.

仔细想想，他或许真的有那个。

['dɑːktər; draɪv] . ['pɔːtə(r)] [mait] ['iːzəli] [lɪv; laɪv] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

Dr	.	Porter	might	easily	live	another	twenty	years	,
博士	.	搬运工	可能	容易地	居住	其他	二十	年	,

波特博士很可能再活二十年。

[naʊ] [ðæt] [slɪk] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

now	that	Slick	had	warned	him	to	get	away	from	the	machine	before	it
现在	那	斯利克	有	警告	他	到	得到	离开	从	这	机器	前	它

[wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] .

was	blown	up	.
曾是	吹	向上	.

既然斯利克已经警告过他，让他赶紧离开机器，以免它爆炸。

[fɜːst] , [slɪk] [wʊd] [get][sʌm; səm]['plæstɪk]['sɜːdʒəri] ,

First	,	Slick	would	get	some	plastic	surgery	,
第一的	,	斯利克	会	得到	一些	塑料	外科手术	,

首先，斯利克会去做一些整形手术。

[səʊ]['pɔːtə(r)][ænd; ənd]['eni]['ʌðə(r)][əʊld] [dʌks] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] [ˌwʊdnt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

so	Porter	and	any	other	old	ducks	who	were	still	alive	wouldn't	recognize	him	.
所以	搬运工	和	任何	其他	老的	鸭子	WHO	是	仍然	活	不会	认出	他	.

所以波特和其他还活着的老鸭子们都不会认出他来。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn]['plæstɪk]['sɜːdʒəri][ɪn] ['twenti] [j'iəz] .

There	ought	to	be	a	lot	of	improvements	in	plastic	surgery	in	twenty	years	.
那里	应该	到	是	一个	很多	的	改进	在	塑料	外科手术	在	二十	年	.

二十年后，整形外科应该会有很多进步。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] [gai] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][get][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərˌprɪnt] [tʃeɪndʒd] .

Probably	a	guy	could	even	get	his	fingerprints	changed	.
大概	一个	盖伊	可以	甚至	得到	他的	指纹	已更改	.

或许有人甚至可以更改自己的指纹。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['haɪə(r)][ə; eɪ]['praɪvət] [dɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['pɔːtə(r)] .

Then	he	would	hire	a	private	dick	to	look	up	Porter	.
然后	他	会	聘请	一个	私人的	迪克	到	看	向上	搬运工	.

然后他会雇佣私家侦探去调查波特。

[slɪk] ['pɪktʃəd] [ðə; ði][eɪdʒd]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] [id] [lɒst] ['twenti] [j'iəz]

Slick	pictured	the	aged	father	being	reunited	with	the	son	he'd	lost	twenty	years
斯利克	如图所示	这	老年人	父亲	存在	重聚	和	这	儿子	他会	丢失的	二十	年

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

斯利克想象着这位年迈的父亲与他二十年前失散的儿子重逢的场景。

['siːɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][dʒʌst][æz; əz] [id] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] ,

seeing	the	child	just	as	he'd	been	at	the	moment	of	parting	,
看到	这	孩子	只是	作为	他会	到过	在	这	片刻	的	离别	,

看到孩子和临别时一模一样，

[wɪð] [slɪk] ['pleɪɪŋ] ['sæntə] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

with	Slick	playing	Santa	Claus	in	the	background	,
和	斯利克	玩耍	圣诞老人	克劳斯	在	这	背景	,

背景中，Slick 扮演圣诞老人。

['sendɪŋ] [ðə; ði][kɪd][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [wɪð] [ə; eɪ][pɪŋk] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

sending	the	kid	a	roll	of	thousand	-	dollar	bills	with	a	pink	ribbon	around	it
发送	这	孩子	一个	卷	的	千	-	美元	账单	和	一个	粉色的	丝带	大约	它

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

for	a	present	.
为了	一个	展示	.

送给孩子一卷用粉色丝带系着的千元大钞作为礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋstərz] [aɪz] ,

It	was	such	a	touching	thought	that	tears	came	to	the	gangster's	eyes	,
它	曾是	这样的	一个	接触	想法	那	眼泪	来了	到	这	黑帮分子	眼睛	,

这个想法太令人感动了，以至于这个黑帮分子都热泪盈眶。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ə; eɪ][sæd] ['muːvi] .

as	they	did	when	he	watched	a	sad	movie	.
作为	他们	做过	什么时候	他	观看	一个	伤心	电影	.

就像他看悲伤电影时他们那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [let]['pɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz][plænz] [raɪt] [naʊ] ,

He	was	sorry	he	couldn't	let	Porter	and	the	boy	in	on	his	plans	right	now	,
他	曾是	对不起	他	不能	让	搬运工	和	这	男生	在	在	他的	计划	正确的	现在	,

他很遗憾现在不能让他的儿子波特和那个男孩知道他的计划。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['redi] [tuː; tə][tɪp][hɪz; ɪz][hænd] .

but	he	wasn't	ready	to	tip	his	hand	.
但	他	不是	准备好	到	提示	他的	手	.

但他还没准备好暴露自己的意图。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['pæsɪndʒə(r)][dʒɒb] , [ɔːl] [raɪt] .

The	machine	was	a	two	-	passenger	job	,	all	right	.
这	机器	曾是	一个	二	-	乘客	工作	,	全部	正确的	.

这台机器的确是双人乘坐的。

[slɪk] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Slick	could	tell	that	the	minute	he	saw	it	.
斯利克	可以	告诉	那	这	分钟	他	锯	它	.

斯利克一眼就看出来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪn'kləʊʒə(r)] ,

There	was	no	enclosure	,
那里	曾是	不	外壳	,

没有围栏。

[dʒʌst] [tuː] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['bɑːbə(r)] [tʃeəz] [fɪkst] [ɒn] [tuː] ['sɜːkjələ(r)] [pleɪts] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] .

just	two	reclining	barber	chairs	fixed	on	two	circular	plates	sunk	in	a	platform	.
只是	二	斜倚	理发师	椅子	固定的	在	二	圆	盘子	沉没	在	一个	平台	.

只有两张可躺式理发椅，固定在嵌入平台的两个圆形底板上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] [wɒz; wəz][set] , ['pɔːtə(r)][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ,

After	the	switch	was	set	,	Porter	had	explained	,
后	这	转变	曾是	放	,	搬运工	有	解释	,

开关设置好之后，波特解释说：

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] [wʊd] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['kɒntækt]

the	additional	weight	of	an	occupant	of	the	chair	would	complete	the	contact
这	额外的	重量	的	一个	居住者	的	这	椅子	会	完全的	这	接触

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [wʊd] [bɪld] [ʌp] .

and	the	field	would	build	up	.
和	这	场地	会	建造	向上	.

椅子上乘客的额外重量会完成接触，场就会增强。

[slɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['daɪəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kælɪbreɪtɪd]['ɪntuː]
Slick **examined** **the** **control** **panel** **,** **particularly** **the** **dial** **,** **which** **was** **calibrated** **into**
斯利克 检查 这 控制 控制板 , 特别 这 拨号 , 哪个 曾是 校准 进入
['twenti] ['sekʃənz] ,
twenty **sections** **,**
二十 部分 ,

斯利克仔细检查了控制面板，特别是那个被刻度分成二十个部分的旋钮。

[iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['naɪnti] - ['sekənd][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
each **for** **a** **ninety** **-** **second** **exposure** **to** **the** **field** **.**
每个 为了 一个 九十 - 第二 接触 到 这 场地 .

每人每次在场曝光 90 秒。

" [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] ['twenti] [j'iəz] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
" **You** **did** **say** **twenty** **years** **,** **didn't** **you** **?**
" 你 做过 说 二十 年 , 没有 你 ?

"你确实说过二十年，对吧？"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['pɔːtə(r)] [ɑːskt] .
" **Dr** **.** **Porter** **asked** **.**
" 博士 . 搬运工 问 .

波特医生问道。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði]['lɪmɪt] , " [slɪk] [rɪ'plaɪd] ['tɜːsli] , " [laɪk][aɪ] [hɜːd] . "
" **If** **that's** **the** **limit** **,** **"** **Slick** **replied** **tersely** **,** **"** **like** **I** **heard** **.** **"**
" 如果 那就是 这 限制 , " 斯利克 回复 简洁地 , " 喜欢 我 听到 . "

"如果这就是极限的话，"斯利克简短地回答道，"就像我听说的那样。"

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" **How** **old** **are** **you** **?** **"**
" 如何 老的 是 你 ? "

"你今年多大？ "

" [juː; jʊ] [miːn] [kæn; kən][maɪ]['tɪkə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **You** **mean** **can** **my** **ticker** **take** **it** **?**
" 你 意思是 能 我的 股票代码 拿 它 ?

你是说我的心脏能承受得住吗?

[wel] , [aɪm] ['fɔːti] - [faɪv] .
Well **,** **I'm** **forty** **-** **five** **.**
出色地 , 我是 四十 - 五 .

我今年四十五岁。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ai][doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
They **tell** **me** **I** **don't** **look** **it** **.**
他们 告诉 我 我 不 看 它 .

他们说我看上去不像。

" [slɪk] [wɒz; wəz][veɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [greɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" **Slick** **was** **vain** **of** **his** **black** **hair** **,** **without** **a** **thread** **of** **gray** **in** **it** **.**
" 斯利克 曾是 徒劳 的 他的 黑色的 头发 , 没有 一个 线 的 灰色的 在 它 .

"斯利克很得意自己的一头乌黑的头发，没有一丝白发。"

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **No** **,** **you** **don't** **look** **it** **.**
" 不 , 你 不 看 它 .

"不，你看上去不像。"

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] [ænd; ənd] [blʌd] ['preʃə(r)] .
But **let** **me** **take** **your** **pulse** **and** **blood** **pressure** **.**
但 让 我 拿 你的 脉冲 和 血 压力 .

但让我先给你量一下脉搏和血压。

" [hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] , [wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][hɪz; ɪz][gʌn][ɔː(r)] [briːf] [keɪs] .

"	He	submitted	,	without	letting	go	of	either	his	gun	or	brief	case	.
"	他	提交	,	没有	出租	去	的	任何一个	他的	枪	或者	简短的	案件	.

“他投降了，手里既没有松开枪，也没有松开公文包。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] [tel] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	You	seem	to	be	in	good	shape	,	as	nearly	as	I	can	tell	from	a
"	你	似乎	到	是	在	好的	形状	,	作为	几乎	作为	我	能	告诉	从	一个

[ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

superficial	examination	.
浅	考试	.

“从我粗略的观察来看，你似乎身体状况良好。”

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ˌriːkənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [ˈtwenti] - [jɪə(r)] [əˈreɪndʒmənt] ?

But	don't	you	want	to	reconsider	this	twenty	-	year	arrangement	?
但	不	你	想	到	重新考虑	这	二十	-	年	安排	?

但你难道不想重新考虑一下这项为期二十年的协议吗?

[ai][kænt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [wʌns] [jʊr; jər][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	can't	change	the	setting	once	you're	in	the	chair	,	you	know	.
我	不能	改变	这	环境	一次	你是	在	这	椅子	,	你	知道	.

你知道，一旦你坐到椅子上，我就没办法更改设置了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [əˈfektɪd] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

Are	you	sure	you	understand	that	the	only	thing	affected	will	be	your	own
是	你	当然	你	理解	那	这	仅有的	事物	做作的	将要	是	你的	自己的

[səbˈdʒektɪv] [ɪkˈspɪərɪəns] ,

subjective	experience	,
主观	经验	,

你确定你明白唯一受到影响的只有你自身的主观体验吗?

[ðæt] [taɪm] [wɪl] [gəʊ][ɒn][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlweɪz][hæz; həz] ,

that	time	will	go	on	just	as	it	always	has	,
那	时间	将要	去	在	只是	作为	它	总是	有	,

时间会像以往一样继续流逝。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][əˈweə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['twenti] [jˈiəz]

but	that	you	won't	be	aware	of	anything	between	now	and	twenty	years
但	那	你	惯于	是	意识到的	的	任何事物	之间	现在	和	二十	年

[frɒm; frəm] [naʊ] ? "

from	now	?	"
从	现在	?	"

但你难道不会对从现在到二十年后发生的任何事情都知情吗?

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [θriː] - [fɔː(r)] [taɪmz] [ɔːlˈredi] .

You	told	me	that	three	-	four	times	already	.
你	讲述	我	那	三	-	四	时代	已经	.

你已经跟我说过三四遍了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

What	are	you	trying	to	do	?
什么	是	你	尝试	到	做	?

你想做什么?

[stɔːl] [tɪl] [help] [gets] [hɪə(r)] ?

Stall	till	help	gets	here	?
摊位	直到	帮助	获得	这里	?

拖延时间直到救援到达?

" [slɪk] [ɑːskt] [səˈspɪʃəsli] .
" Slick asked suspiciously .
" 斯利克 问 可疑地 .

"斯利克狐疑地问道。"

" [aɪm][nɒt] ['stɔːlɪŋ] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .
" I'm not stalling , " the doctor said .
" 我是 不是 停滞 , " 这 医生 说 .

"我没有拖延时间,"医生说。

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

"实际上,

[aɪm]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [miːnz] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiːz]
I'm only too glad to find someone to whom the present means so little that he's
我是 仅有的 也 高兴的 到 寻找 某人 到 谁 这 展示 方法 所以 小的 那 他是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['twenti] - [jɪə(r)][blæŋk] .
willing to go into a twenty - year blank .
愿意的 到 去 进入 一个 二十 - 年 空白的 .

我很高兴能找到一个如此不在乎当下，甚至愿意陷入二十年空白期的人。

[bʌt; bət] ['eθɪks] [ɪn'sɪst] [ðæt] [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] .
But ethics insist that I warn you .
但 伦理 坚持 那 我 警告 你 .

但出于道德考量，我必须警告你。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [jɪə(r)] [mɑːk] .
" He turned the switch to the twenty - year mark .
" 他 转向 这 转变 到 这 二十 - 年 标记 .

"他将开关拨到了二十年。"

" [aɪm] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm ready , " he said .
" 我是 准备好 , " 他 说 .

"我准备好了,"他说。

" ['wɑːdjə] [miːn] , [wɔːn] [ˌem 'iː] ?
" Whaddya mean , warn me ?
" 什么? 意思是 , 警告 我 ?

"你什么意思，警告我？"

" [slɪk] [snæpt] .
" Slick snapped .
" 斯利克 啪啪 .

"斯利克突然停了下来。"

" [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] ['buːbi] [træpt] ? "
" Is this thing booby trapped ? "
" 是 这 事物 鲣鱼 被困 ? "

"这东西是不是有陷阱？"

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[aɪ][hæv; həv] ['mɪəli] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] — "
I have merely tried to explain that it is not exactly what you anticipated — "
我 有 仅仅 尝试 到 解释 那 它 是 不是 确切地 什么 你 预期 — "

我只是想解释一下，这和你预想的不太一样——

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['draɪvɪn] - [æt; ət] . [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [set][tuː; tə] [ɪ'lektrəkjuːt]
" You know what I'm drivin ' at . Have you got the machine set to electrocute
" 你 知道 什么 我是 驾驶 - 在 . 有 你 得到 这 机器 放 到 电击
[ˌem 'iː][ɔː(r)][ɪk'spləʊd][ðə; ði] [grə'neɪd] ?
me or explode the grenade ?
我 或者 爆炸 这 手榴弹 ?

你知道我的意思。你是不是把机器设置成电死我或者引爆炸弹了?

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [doʊnt]['fɪgə(r)][ə; eɪ] [gaɪ] [laɪk][ˌem 'iː][ɪz][ɪg'zæktli]['hjuːmən] .
A lot of you respectable citizens don't figure a guy like me is exactly human .
一个 很多 的 你 可敬 公民 不 数字 一个 盖伊 喜欢 我 是 确切地 人类 .

你们这些体面的公民中，很多人可能并不认为像我这样的人是真正的人。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['mɜːdə(r)][tuː; tə][rʌb][ˌem 'iː][aʊt] .
You wouldn't call it murder to rub me out .
你 不会 称呼 它 谋杀 到 擦 我 出去 .

你不会把杀了我称为谋杀吧?

[jʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] . "
You'd think you was doin ' the town a favor . "
你会 思考 你 曾是 做 - 这 镇 一个 偏爱 . "

你会觉得你是在为小镇做贡献。

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [nɒt][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .
" Some people would , perhaps , but I'm a doctor , not a judge .
" 一些 人们 会 , 也许 , 但 我是 一个 医生 , 不是 一个 法官 .

“也许有些人会这么做，但我是一名医生，不是法官。”

[aɪv] [spent] [maɪ][laɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [meɪks] [men] [laɪk][juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ,
I've spent my life trying to find out what makes men like you act as they do ,
我已经 花费 我的 生活 尝试 到 寻找 出去 什么 制作 男人 喜欢 你 行为 作为 他们 做 ,

我毕生都在试图弄明白，像你这样的男人究竟是为什么会做出这样的行为。

[nɒt][ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
not in devising means of punishing them .
不是 在 设计 方法 的 惩罚 他们 .

而不是想方设法惩罚他们。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] ['bɒdɪli] [hɑːm] , [aɪ]['kʊd(ə)nt] .
But even if I wanted to do you bodily harm , I couldn't .
但 甚至 如果 我 通缉 到 做 你 身体上的 伤害 , 我 不能 .

即使我想伤害你，我也做不到。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] ['seɪfti] ['fæktə(r)] .
The machine has a built - in safety factor .
这 机器 有 一个 建造 - 在 安全 因素 .

该机器具有内置安全系数。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [slɪk] [spræŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] .
" This was where Slick sprang a little surprise .
" 这 曾是 在哪里 斯利克 弹簧 一个 小的 惊喜 .

“就在这时，斯利克给了我们一个小小的惊喜。”

" [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][jɔː(r); jə(r)] [kɪdz] [laɪf][ɒn] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] .
" You willing to bet your kid's life on that ? " he asked , picking up the boy .
" 你 愿意的 到 赌注 你的 孩子们 生活 在 那 ? " 他 问 , 挑选 向上 这 男生 .

“你愿意拿你孩子的性命来打赌吗？”他一边问，一边抱起男孩。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['wɒtʃɪŋ] ['pɔːrtərz] [ɹɪ'ækʃənz] .
He took two steps toward the platform , watching Porter's reactions .
他 采取 二 步骤 朝向 这 平台 , 观看 搬运工 反应 .

他朝站台走了两步，观察着波特的反应。

[ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [slɪk] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['setɪŋ]

If	the	father	made	a	lunge	toward	the	panel	,	Slick	would	know	the	setting
如果	这	父亲	制成	一个	弓步	朝向	这	控制板	，	斯利克	会	知道	这	环境

[wɒz; wəz] [rɒŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

如果父亲猛地扑向控制面板，斯利克就知道设置错了。

[bʌt; bət]['pɔːtə(r)]['əʊnli] [stʊd] [stʌnd] .

But	Porter	only	stood	stunned	.
但	搬运工	仅有的	站立	目瞪口呆	.

但波特只是呆呆地站在那里，不知所措。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [wɒz; wəz] [seɪf] , [ðen] ,

The	setting	was	safe	,	then	,
这	环境	曾是	安全的	,	然后	,

那么，当时的环境是安全的。

[bʌt; bət] [slɪk] [hæd; həd]['əʊnli] ['pɔːrtərz] [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɑːftə(r)]['kɒntækt] .

but	Slick	had	only	Porter's	word	that	it	couldn't	be	changed	after	contact	.
但	斯利克	有	仅有的	搬运工	单词	那	它	不能	是	已更改	后	接触	.

但斯利克只有波特的一面之词，说接触之后就不能更改了。

['meɪbi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] .

Maybe	a	change	would	be	fatal	to	the	passenger	.
或许	一个	改变	会	是	致命的	到	这	乘客	.

也许这种改变会对乘客造成致命的后果。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['tʃeɪndʒɪz] .

So	he	would	make	sure	there	would	be	no	changes	.
所以	他	会	制作	当然	那里	会	是	不	变化	.

所以他会确保不会有任何改变。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [teɪk] [aʊt]['træv(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns] .

"	I	always	take	out	travel	insurance	.
"	我	总是	拿	出去	旅行	保险	.

我总是会购买旅行保险。

[dɒk] , " [slɪk] [sed] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði]['plætfɔːm] ,

Doc	,	"	Slick	said	,	and	,	stepping	onto	the	platform	,
医生	,	"	斯利克	说	,	和	,	步进	到	这	平台	,

“医生，”斯利克说着，走上了平台。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒentli]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

he	put	the	boy	gently	into	one	of	the	chairs	and	reclined	in	the	other
他	放	这	男生	轻轻地	进入	一	的	这	椅子	和	斜倚	在	这	其他

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他轻轻地把男孩放在一把椅子上，自己则斜倚在另一把椅子上。

" ['dɪki] !

"	Dickie	!
"	迪基	!

“迪基！

" ['dɑːktər; draɪv] . ['pɔːtə(r)][kraɪd] .

"	Dr	.	Porter	cried	.
"	博士	.	搬运工	哭	.

波特医生哭了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [slɪk] [ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .

It	was	the	last	thing	Slick	or	the	boy	heard	him	say	.
它	曾是	这	最后的	事物	斯利克	或者	这	男生	听到	他	说	.

这是斯利克和那个男孩最后听到他说的话。

[slɪk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [əˈweənəs] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Slick	came	back	to	awareness	of	where	he	was	and	what	he	was
斯利克	来了	后退	到	意识	的	在哪里	他	曾是	和	什么	他	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

斯利克这才回过神来，意识到自己身在何处，正在做什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəl]['kɔːrɪdɔːrz] , [bʌt; bət][æt; ət] [wɒt] ['kʌmpəs] [pɔɪnt] ,

He	was	in	one	of	the	radial	corridors	,	but	at	what	compass	point	,
他	曾是	在	一	的	这	径向	走廊	,	但	在	什么	罗盘	观点	,

他当时身处其中一条放射状走廊，但具体位于哪个方位呢?

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi]

at	which	level	,	and	how	many	miles	inside	the	outer	walls	of	the	city	,	he
在	哪个	等级	,	和	如何	许多	英里	里面	这	外	墙壁	的	这	城市	,	他

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

didn't	know	.
没有	知道	.

他不知道是在哪一层，也不知道是在城墙内多少英里处。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]['mænə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

He	ran	his	fingers	in	a	puzzled	manner	through	his	hair	.
他	跑	他的	手指	在	一个	困惑	方式	通过	他的	头发	.

他疑惑地用手指梳理着头发。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][kwaɪt] ['fɪgəd] [aʊt][ðə; ði] ['letərɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sɜ˞klz] " [wɪtʃ]

He	had	never	quite	figured	out	the	lettering	system	of	the	"	circles	"	which
他	有	绝不	相当	想	出去	这	字母	系统	的	这	"	界	"	哪个

[wɜːrnt] ['æktʃuəli] ['sɜ˞klz] ,

weren't	actually	circles	,
不是	实际上	界	,

他始终没能完全弄明白那些"圆圈"的字母系统，因为它们实际上并不是圆圈。

[bʌt; bət] - .

but	multagons	.
但	-	.

但是多边形。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

He	didn't	even	know	what	time	it	was	.
他	没有	甚至	知道	什么	时间	它	曾是	.

他甚至不知道现在几点了。

[ɪn] [ðɪs] [pəˈpetʃuəl] [mɒk] ['deɪlaɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] ;

In	this	perpetual	mock	daylight	,	there	was	no	change	;
在	这	永久	嘲笑	日光	,	那里	曾是	不	改变	;

在这永恒的、虚假的日光下，一切都没有改变;

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv]['siːz(ə)nz][ɪn] [ðɪs] ['sterəlaɪzd] , [ɪ'reɪdieɪtɪd] , [hju(ː)'midifaid] ,

there	were	no	variations	of	seasons	in	this	sterilized	,	irradiated	,	humidified	,
那里	是	不	变体	的	季节	在	这	已灭菌	,	辐照	,	加湿	,

['fɪltəd] , [diː'əʊdəraɪzd] ,

filtered	,	deodorized	,
过滤	,	除臭	,

在这个经过消毒、辐照、加湿、过滤、除臭的环境中，没有季节变化。

['ɒksɪdʒəneɪtɪd] , ['kɒnstəntli] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [dɪ'griːz] .

oxygenated	,	**constantly**	**circulating**	**seventy**	-	**five**	**degrees**	.
含氧	,	不断地	循环	七十	-	五	学位	.

充氧，持续循环温度为75度。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wen] [striːts] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [nems] ,

He	**remembered**	**when**	**streets**	**used**	**to**	**have**	**names**	,
他	记得	什么时候	街道	用过的	到	有	姓名	,

他还记得以前街道都有名字的时候。

[wen] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [striːt] [gaɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] [tuː; tə][faɪnd]

when	**you**	**needed**	**a**	**street**	**guide**	**instead**	**of**	**a**	**course**	**in**	**geometry**	**to**	**find**
什么时候	你	需要	一个	街道	指导	反而	的	一个	课程	在	几何学	到	寻找

[jɔː(r); jə(r)] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

your	**way**	**around**	**the**	**city**	.
你的	方式	大约	这	城市	.

当你需要的是一份街道指南而不是几何课程才能在城市里找到路的时候。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wen] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['meni] ['bɪldɪŋz] , [nɒt] [wʌn] [ɪ'mens] ['pɪrəmɪd] ,

He	**remembered**	**when**	**a**	**city**	**was**	**many**	**buildings**	,	**not**	**one**	**immense**	**pyramid**	,
他	记得	什么时候	一个	城市	曾是	许多	建筑物	,	不是	一	巨大	金字塔	,

他记得以前的城市是由许多建筑物组成的，而不是一座巨大的金字塔。

[wen] [juː; jʊ][wɔː(r)] [dɑːk] ['glɑːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌnz] [gleə(r)][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənts] ,

when	**you**	**wore**	**dark**	**glasses**	**against**	**the**	**sun's**	**glare**	**on**	**the**	**pavements**	,
什么时候	你	穿着	黑暗的	眼镜	反对	这	太阳的	强光	在	这	人行道	,

当你戴着墨镜抵挡人行道上刺眼的阳光时，

[wen] [ə; eɪ]['sæntə][ɑːnə] [bluː] [dʌst] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ɔː(r)][smɒg] [stʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

when	**a**	**Santa**	**Ana**	**blew**	**dust**	**over**	**everything**	**or**	**smog**	**stung**	**your**	**eyes**	,
什么时候	一个	圣诞老人	安娜	吹	灰尘	超过	一切	或者	烟雾	被蜇了	你的	眼睛	,

当圣安娜焚风吹起漫天尘土，或者雾霾刺痛双眼时，

[wen] ['piːp(ə)l] [drəʊv] [ðeə(r)] [kɑːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] [kən'dʒestʃən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ]

when	**people**	**drove**	**their**	**cars**	**into**	**the**	**downtown**	**congestion**	**instead**	**of**	**leaving**
什么时候	人们	驾驶	他们的	汽车	进入	这	市中心	拥塞	反而	的	离开

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] ,

them	**on**	**the**	**outskirts**	,
他们	在	这	郊区	,

当人们把车开进市中心拥堵路段，而不是停在郊区时，

[wen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ɪ'nʌf] [reɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

when	**they**	**said**	**to**	**each**	**other**	,	"	**There**	**hasn't**	**been**	**enough**	**rain**	**this**	**year**	,
什么时候	他们	说	到	每个	其他	,	"	那里	还没有	到过	足够的	雨	这	年	,

当他们彼此说道："今年雨水不够多"时，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['weðə(r)] [kən'trəʊl][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːnz] [keɪm]

"	**because**	**there**	**was**	**no**	**weather**	**control**	**and**	**water**	**for**	**the**	**lawns**	**came**
"	因为	那里	曾是	不	天气	控制	和	水	为了	这	草坪	来了

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [pə'sɪfɪk] .

all	**the**	**way**	**from**	**the**	**Colorado**	**instead**	**of**	**from**	**the**	**nearby**	**Pacific**	.
全部	这	方式	从	这	科罗拉多州	反而	的	从	这	附近	太平洋	.

因为当时没有天气控制措施，草坪用水全部来自科罗拉多河，而不是附近的太平洋。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [hɪz; ɪz][maɪnd] [slɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [hɪz; ɪz]

That	**was**	**the**	**trouble**	**—**	**his**	**mind**	**slipped**	**back**	**to**	**the**	**old**	**days**	,	**his**
那	曾是	这	麻烦	—	他的	头脑	滑倒了	后退	到	这	老的	天	,	他的

['memərɪz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːkwəns] ,

memories	**got**	**out**	**of**	**sequence**	,
回忆	得到	出去	的	顺序	,

问题就在这里——他的思绪回到了过去，记忆变得混乱不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔndə] [əˈweɪ][frɒm; frəm] [rɪˈsɪdɪvɪst] [ˈgaːdnz] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [pleɪs] [hiː; hi][felt]

and	he	wandered	away	from	Recidivist	Gardens	,	the	only	place	he	felt
和	他	漫步	离开	从	累犯	花园	,	这	仅有的	地方	他	毛毡

[ˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət][həʊm] .

comfortable	and	at	home	.
舒服的	和	在	家	.

于是，他离开了“累犯花园”，那是他唯一感到舒适和自在的地方。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtaɪsən] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [taɪm] ,

Dr	.	Tyson	said	it	was	because	he	had	been	in	the	field	so	long	that	time	,
博士	.	泰森	说	它	曾是	因为	他	有	到过	在	这	场地	所以	长的	那	时间	,

泰森博士说，那是因为他当时在这个领域工作的时间太长了。

[ˈtwenti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

twenty	years	ago	.
二十	年	前	.

二十年前。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ˈsteərɪŋ][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [slɪk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪmˈself] .

A	young	man	was	staring	at	him	,	and	Slick	looked	down	at	himself	.
一个	年轻的	男人	曾是	凝视	在	他	,	和	斯利克	看起来	向下	在	他自己	.

一个年轻人正盯着他看，斯利克低头看了看自己。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ˈsteərɪŋ] !

No	wonder	the	young	man	was	staring	!
不	想知道	这	年轻的	男人	曾是	凝视	!

难怪那个年轻人一直盯着看！

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] , [slɪk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [kləʊðz] ,

To	his	shame	,	Slick	saw	that	he	was	wearing	some	kind	of	clothes	,
到	他的	耻辱	,	斯利克	锯	那	他	曾是	穿着	一些	种类	的	衣服	,

令斯利克羞愧的是，他发现自己竟然穿着衣服。

[ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ðem; ðəm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsɪti] !

and	worst	of	all	,	he	was	wearing	them	inside	the	city	!
和	最差	的	全部	,	他	曾是	穿着	他们	里面	这	城市	!

更糟糕的是，他竟然在城里也戴着它们！

[weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ?

Where	had	he	found	them	?
在哪里	有	他	成立	他们	?

他是从哪里找到它们的?

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [mjuˈziːəm] [kɑːd] .

The	only	possible	explanation	was	that	he	had	drawn	them	out	on	his	museum	card	.
这	仅有的	可能的	解释	曾是	那	他	有	绘制	他们	出去	在	他的	博物馆	卡片	.

唯一可能的解释是，他把它们画在了他的博物馆会员卡上。

[ðiːz] [ˈskræmb(ə)ld] - [ˈsiːkwəns] [əˈtæks] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ɪmˈbærəsɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] !

These	scrambled	-	sequence	attacks	were	becoming	more	embarrassing	each	time	!
这些	打乱	-	顺序	攻击	是	成为	更多的	尴尬的	每个	时间	!

这些乱序序列攻击一次比一次更令人尴尬！

" [doʊnt][ækt][səʊ] [ˈflʌstəd] , [pɒp] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

"	Don't	act	so	flustered	,	Pop	,	"	the	young	man	said	.
"	不	行为	所以	慌乱	,	流行音乐	,	"	这	年轻的	男人	说	.

“别这么慌张，老爸，”年轻人说。

" ['nəʊbədi] [sɔ:] [ju:; jʊ][bʌt; bət][ˌem 'i:] .

"	Nobody	saw	you	but	me	.
"	无人	锯	你	但	我	.

除了我，没有人看见你。

[teɪk] - [ɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɒst] - [ænd; ənd] - [faʊnd] [ʃu:t] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

Take	'	em	off	and	I'll	put	'	em	in	the	lost	-	and	-	found	chute	for	you	.
拿	-	呃	离开	和	患病的	放	-	呃	在	这	丢失的	-	和	-	成立	滑槽	为了	你	.

把它们脱下来，我会帮你放到失物招领处。

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒstju:m] [bɔ:l] ?

Or	are	you	on	your	way	to	a	costume	ball	?
或者	是	你	在	你的	方式	到	一个	戏服	球	?

或者你是要去参加化装舞会?

" [slɪk] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] .

"	Slick	looked	over	the	railing	of	the	balcony	.
"	斯利克	看起来	超过	这	栏杆	的	这	阳台	.

"斯利克从阳台栏杆上向外望去。"

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['elə,vetər] [ænd; ənd]['reɪdiəl] [kɑ:z] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [bɪ'ləʊ] ,

There	were	several	people	waiting	for	elevators	and	radial	cars	on	the	level	below	,
那里	是	一些	人们	等待	为了	电梯	和	径向	汽车	在	这	等级	以下	,

楼下有好几个人在等电梯和缆车。

[ɔ:l] ['di:sntli] ['neɪkɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [raɪt] .

all	decently	naked	,	of	course	,	but	the	young	man	was	right	.
全部	体面地	裸	,	的	课程	,	但	这	年轻的	男人	曾是	正确的	.

当然，他们都衣着得体，但这位年轻人说得没错。

['nəʊbədi] [els] [hæd; həd] [si:n] [slɪks] [ʃeɪm] .

Nobody	else	had	seen	Slick's	shame	.
无人	别的	有	已见	斯利克的	耻辱	.

其他人都没有看到斯利克的羞愧。

['hʌrɪdli] , [hi:; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kləʊðz] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

Hurriedly	,	he	stepped	out	of	the	uncomfortable	clothes	and	rolled	them	into	a	bundle	.
匆匆	,	他	步	出去	的	这	不舒服	衣服	和	滚动	他们	进入	一个	捆	.

他匆忙脱下那身不舒服的衣服，卷成一团。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪm] .

The	young	man	took	it	from	him	.
这	年轻的	男人	采取	它	从	他	.

年轻人从他手中接过东西。

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] — [θæŋk] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , " [slɪk] [sed] .

"	You're	very	kind	—	thank	you	so	much	,	"	Slick	said	.
"	你是	非常	种类	—	感谢	你	所以	很多	,	"	斯利克	说	.

"你真是太好了——非常感谢，"斯利克说道。

" [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

"	Think	nothing	of	it	,	"	the	young	man	said	.
"	思考	没有什么	的	它	,	"	这	年轻的	男人	说	.

"别放在心上，"年轻人说。

" [wɒt] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][pʊt][ɒn] [ðɪs] [stʌf] ? "
" What address should I put on this stuff ? "
" 什么 地址 应该 我 放 在 这 东西 ? "

“这些东西上应该写什么地址？”

" [dʒʌst] [rɪ'sɪdɪvɪst] ['gaːdnz] .
" Just Recidivist Gardens .
" 只是 累犯 花园 .

“只是累犯花园。”

[ðel] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
They'll take care of it in the office .
他们会 拿 关心 的 它 在 这 办公室 .

他们会在办公室处理这件事。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['gaːdnz] [duː; də][pɪ'kjuːliə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs]
I hope you don't think all of us at the Gardens do peculiar things like this
我 希望 你 不 思考 全部 的 我们 在 这 花园 做 奇特 事物 喜欢 这
.
:
.

我希望你不要认为我们植物园的所有人都做这种古怪的事情。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] — [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] ,
It's just that — well , it's a long story ,
它是 只是 那 — 出色地 , 它是 一个 长的 故事 ,

只是——嗯，说来话长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [maɪ] [kən'dɪʃənɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ'd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][blæŋk][faɪv] [j'iəz] .
but they didn't start my conditioning until I'd been in the blank five years .
但 他们 没有 开始 我的 调理 直到 ID 到过 在 这 空白的 五 年 .

但他们直到我陷入空白期五年后才开始对我进行训练。

[aɪm][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][aɪ][get] [wɒt]
I'm not capable of anything really anti - social , you understand , but I get what
我是 不是 有能力的 的 任何事物 真的 反对 - 社会的 , 你 理解 , 但 我 得到 什么
[ðeɪ] [kɔːl] ['siːkwəns] ['skræmbl] .
they call sequence scrambles .
他们 称呼 顺序 争夺 .

你明白，我不会做出任何真正反社会的事情，但我能理解他们所说的序列混乱。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
Sometimes I act as if I were living in the past .
有时 我 行为 作为 如果 我 是 活的 在 这 过去的 .

有时我的行为就像活在过去一样。

[aɪm][nɒt]['kreɪzi] , [ðəʊ] .
I'm not crazy , though .
我是 不是 疯狂的 , 尽管 .

但我没疯。

[ðə; ði]['dɑːktərz][æt; ət][ðə; ði] ['gaːdnz] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː][aɪm][nɒt]['kreɪzi] . "
The doctors at the Gardens assure me I'm not crazy . "
这 医生 在 这 花园 保证 我 我是 不是 疯狂的 . "

花园医院的医生们向我保证我没疯。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər][nɒt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sed] ['suːðɪŋli] .
" Of course you're not , " the young man said soothingly .
" 的 课程 你是 不是 , " 这 年轻的 男人 说 舒缓地 .

“你当然不是，”年轻人安慰道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæŋk] — [faɪv] [j'iəz] . "

"	But	that's	a	long	blank	—	five	years	.	"
"	但	那就是	一个	长的	空白的	—	五	年	.	"

“但那是一段很长的空白期——五年。”

" [aɪ] [went] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪt] , ['riːəli] .

"	I	went	the	limit	,	really	.
"	我	去	这	限制	,	真的	.

“我真的已经竭尽全力了。”

['twenti] [j'iəz] . "

Twenty	years	.	"
二十	年	.	"

二十年。

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [mæn] [ðeɪ] [kɔːl] [slɪk] ! "

"	Then	you	must	be	the	man	they	call	Slick	!	"
"	然后	你	必须	是	这	男人	他们	称呼	斯利克	!	"

“那你一定是他们口中的‘滑头’！”

" [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] [maɪ] [keɪs] ? "

"	You've	heard	of	my	case	?	"
"	你已经	听到	的	我的	案件	?	"

你听说过我的案子吗?

" [aɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [juː; jʊ] [meɪd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːld] . "

"	I	was	with	you	the	night	you	made	my	father	put	us	in	the	field	.	"
"	我	曾是	和	你	这	夜晚	你	制成	我的	父亲	放	我们	在	这	场地	.	"

“那天晚上你逼我父亲把我们派到田里去，我就在你身边。”

" ['dɪki] ['pɔːtə(r)] !

"	Dickie	Porter	!
"	迪基	搬运工	!

“迪基·波特!

[haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [grəʊn] !

How	you	have	grown	!
如何	你	有	生长	!

你长大了好多啊!

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

I've	always	told	your	father	I	didn't	want	to	meet	you	.
我已经	总是	讲述	你的	父亲	我	没有	想	到	见面	你	.

我一直跟你父亲说我不想见你。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [nɒt] .

He	said	if	it	was	going	to	happen	,	it	would	,	whether	he	introduced	us	or	not	.
他	说	如果	它	曾是	去	到	发生	,	它	会	,	无论	他	介绍	我们	或者	不是	.

他说，如果这事注定要发生，无论他是否介绍我们认识，它都会发生。

[bʌt; bət] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] —

But	I	hate	to	face	you	,	after	taking	such	a	large	slice	out	of	your	life	—
但	我	恨	到	脸	你	,	后	采取	这样的	一个	大的	片	出去	的	你的	生活	—

"

"

"

但我很不想面对你，毕竟我夺走了你生命中如此重要的一部分——

" [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [jʌŋ] .
" But I'm still young .
" 但 我是 仍然 年轻的 .

但我还年轻。

[jʊr; jər][ðə; ði][wʌn] [huz] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt]
You're the one who's had the worst of it , because when you come out
你是 这 一 谁是 有 这 最差 的 它 , 因为 什么时候 你 来 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][blæŋk] ,
of the blank ,
的 这 空白的 ,

你才是最惨的那个人，因为当你从空白中走出来时，

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][səʊ] ['meni] [j'iəz] [left] .
you won't have so many years left .
你 惯于 有 所以 许多 年 左边 .

你剩下的时间不多了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] .
But you have the comfort of knowing you really did something worth while .
但 你 有 这 舒适 的 会心 你 真的 做过 某物 值得 尽管 .

但你会感到欣慰，因为你知道自己确实做了一件很有意义的事情。

[jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ænd; ənd] [maɪn] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsɜːtʃ] , [pəˈtɪkjələli]
Your case and mine have been invaluable to the research , particularly
你的 案件 和 矿 有 到过 无价 到 这 研究 , 特别
[jɔːz] ,
yours ,
你的 ,

你和我的案例对研究非常有价值，尤其是你的案例。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃənɪŋ] [tekˈniːks]
because it was with you that my father developed the conditioning techniques
因为 它 曾是 和 你 那 我的 父亲 发达 这 调理 技术
.
:
.

因为正是和你一起，我父亲才掌握了体能训练技巧。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
If it hadn't been for you ,
如果 它 之前没有 到过 为了 你 ,

如果不是因为你，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['twenti] -
it would have been very difficult to find anyone willing to draw a twenty -
它 会 有 到过 非常 难的 到 寻找 任何人 愿意的 到 画 一个 二十 -
[jɪə(r)][blæŋk] . "
year blank . "
年 空白的 . "

要找到愿意完全忘记二十年历史的人，几乎是不可能的。

" [nəʊ] . [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['laɪfə(r)] [wʊd] [wɒnt] [ðæt] .
" No . Not even a lifer would want that .
" 不 . 不是 甚至 一个 终身监禁 会 想 那 .

"不。即使是终身监禁的罪犯也不会想要那样。"

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [teɪk] ['eni] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
But I don't take any credit for it .
但 我 不 拿 任何 信用 为了 它 .

但我并不居功。

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][səʊ] [bʊl] - ['hedɪd] [ai] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt]

I	did	it	only	because	I	was	so	bull	-	headed	I	wouldn't	listen	to	what
我	做过	它	仅有的	因为	我	曾是	所以	公牛	-	标题	我	不会	听	到	什么

['dɑːktər; draɪv] . ['pɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "

Dr	.	Porter	was	trying	to	tell	me	.	"
博士	.	搬运工	曾是	尝试	到	告诉	我	.	"

我这么做完全是因为我太固执了，根本不听波特医生的话。

" [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

"	I	came	out	of	it	six	months	ago	,	"	the	young	man	said	.
"	我	来了	出去	的	它	六	几个月	前	,	"	这	年轻的	男人	说	.

“我六个月前就出院了，”这位年轻人说。

" [naʊ] [ai][kæn; kən] ['kɒnʃəsli] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [fiːl] , [ænd; ənd] [smel] , [dʒʌst][laɪk]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .

"	Now	I	can	consciously	hear	,	and	feel	,	and	smell	,	just	like	other	people	.
"	现在	我	能	有意识地	听到	,	和	感觉	,	和	闻	,	只是	喜欢	其他	人们	.

“现在我可以像其他人一样，有意识地听、感受和闻到声音了。”

[ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə] ['sʌmbədi]

I	don't	have	to	wait	till	tomorrow	to	remember	what	I	said	to	somebody
我	不	有	到	等待	直到	明天	到	记住	什么	我	说	到	某人

[tə'deɪ] ,

today	,
今天	,

我不需要等到明天才想起今天跟别人说过的话。

[ɔː(r)] [wɒt] [tə'naɪts] ['dɪnə(r)]['teɪstɪd] [laɪk] . "

or	what	tonight's	dinner	tasted	like	.	"
或者	什么	今晚	晚餐	尝过	喜欢	.	"

或者今晚的晚餐味道如何。

" [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] !

"	I'm	so	glad	to	hear	that	!
"	我是	所以	高兴的	到	听到	那	!

听到这个消息我太高兴了！

" [slɪk] [sed] .

"	Slick	said	.
"	斯利克	说	.

“斯利克说道。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['taɪsən] [sez] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] , [tuː] .

"	Dr	.	Tyson	says	I	should	be	coming	out	of	it	soon	,	too	.
"	博士	.	泰森	说道	我	应该	是	未来	出去	的	它	很快	,	也	.

泰森医生说我也应该很快就能康复了。

[seɪ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ai] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] — [aɪm] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ai] [sed]

Say	,	wait	a	minute	—	I	heard	what	you	said	just	now	—	I'm	hearing	what	I	said
说	,	等待	一个	分钟	—	我	听到	什么	你	说	只是	现在	—	我是	听力	什么	我	说

[maɪ'self] — [waɪ] ,

myself	—	why	,
我	—	为什么	,

等等——我刚才听到了你说的话——我听到了我自己说的话——为什么，

[aɪv] [hæd; həd] [fʊl] ['sensəri] [ɪm'preʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv]

I've	had	full	sensory	impressions	for	several	minutes	now	,	but	it	kind	of
我已经	有	满的	感官	印象	为了	一些	分钟	现在	,	但	它	种类	的

[sniːkt] [ʌp][ɒn][ˌem 'iː] —

sneaked	up	on	me	—
偷偷摸摸	向上	在	我	—

我已经完全感受到那种感觉好几分钟了，但这感觉来得有点突然——

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːzd] [slɪks] [hænd][ænd; ənd] [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] .

"	The	young	man	seized	Slick's	hand	and	pumped	it	vigorously	.
"	这	年轻的	男人	查获	斯利克的	手	和	泵	它	大力	.

“年轻人抓住斯利克的手，用力地捶打着。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !

"	Congratulations	!
"	恭喜！	!

恭喜！

[jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

You're	out	of	it	!	"
你是	出去	的	它	!	"

你出局了！

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] !

"	Oh	,	this	is	wonderful	,	wonderful	!
"	哦	,	这	是	精彩的	,	精彩的	!

“哦，这太棒了，太棒了！”

[ɪts] [laɪk] — [laɪk] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .

It's	like	—	like	coming	back	to	life	.
它是	喜欢	—	喜欢	未来	后退	到	生活	.

就像——就像死而复生一样。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][həʊm] [ænd; ənd] [tel] ['dɑːktər; draɪv] . ['taɪsən][æt; ət][wʌns] !

I	must	go	home	and	tell	Dr	.	Tyson	at	once	!
我	必须	去	家	和	告诉	博士	.	泰森	在	一次	!

我必须立刻回家告诉泰森医生！

[pliːz] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Please	go	with	me	.
请	去	和	我	.

请跟我一起去。

['itl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

It'll	do	you	good	to	get	out	of	the	city	.
它将	做	你	好的	到	得到	出去	的	这	城市	.

离开城市对你有好处。

[wɪr] [ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] [huːv] [drɔːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæŋk] — [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ]

We're	the	only	two	people	who've	drawn	such	a	long	blank	—	we	have	so	much
是	这	仅有的	二	人们	谁有	绘制	这样的	一个	长的	空白的	—	我们	有	所以	很多

[ɪn] ['kɒmən] .

in	common	.
在	常见的	.

我们是唯二两个想不出答案的人——我们明明有很多共同点。

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['dɪnə(r)] .

I'll	fix	you	a	chicken	dinner	.
患病的	使固定	你	一个	鸡	晚餐	.

我给你做顿鸡肉晚餐。

[ai] [reɪz] [maɪ] [əʊn] .

I	raise	my	own	.
我	增加	我的	自己的	.

我自己养。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [tuː; tə] [teɪst] [maɪ] [əʊn] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] ! "

Just	think	,	to	taste	my	own	fried	chicken	!	"
只是	思考	,	到	品尝	我的	自己的	油煎	鸡	!	"

想想看，能尝到我亲手炸的鸡！

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] , [bʌt; bət] ['itl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)][taɪm] .

"	I	wish	I	could	go	,	but	it'll	have	to	be	some	other	time	.
"	我	希望	我	可以	去	,	但	它将	有	到	是	一些	其他	时间	.

"我很想去，但只能改天了。"

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒprə] .

I	have	a	date	for	the	opera	.
我	有	一个	日期	为了	这	歌剧	.

我已经约好去看歌剧了。

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][traɪ] - [ˌdi: 'aɪ] - [kɑ:st] [jʊl] [nəʊ] [maɪ][gɜ:l][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]

When	you	see	it	on	the	Tri	-	di	-	cast	you'll	know	my	girl	and	I	are	in
什么时候	你	看	它	在	这	三	-	迪	-	投掷	你会	知道	我的	女孩	和	我	是	在

[ðə; ði]['stju:diəʊ] ['ɔ:diəns] . "

the	studio	audience	.	"
这	工作室	观众	.	"

当你在Tri-di-cast节目中看到它时，你就会知道我和我的女朋友就在演播室观众席上。

" [əʊ] , [ə; eɪ][gɜ:l] !

"	Oh	,	a	girl	!
"	哦	,	一个	女孩	!

"哦，是个女孩！"

" [slɪk] [sed] .

"	Slick	said	.
"	斯利克	说	.

"斯利克说道。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:l] , [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][blæŋk] .

"	Of	course	there'd	be	a	girl	,	now	that	you're	out	of	the	blank	.
"	的	课程	那里	是	一个	女孩	,	现在	那	你是	出去	的	这	空白的	.

"当然会有个女孩，既然你已经摆脱了空白。"

[ai][woʊnt] [ki:p] [ju:; jʊ] .

I	won't	keep	you	.
我	惯于	保持	你	.

我不会留住你。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ai][mʌst; məst][ɑ:sk][ju:; jʊ] — [du:; də][ju:; jʊ]['evə(r)][rɪ'membə(r)] [ə'hed]

But	there's	just	one	thing	I	must	ask	you	—	do	you	ever	remember	ahead
但	有	只是	一	事物	我	必须	问	你	—	做	你	曾经	记住	前方

?

?
?

但我必须问你一件事——你是否能记住未来?

['kɒnʃəsli] , [ðæt] [ɪz] ? "

Consciously	,	that	is	?	"
有意识地	,	那	是	?	"

是有意识地吗?

" [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] .

"	A	few	times	.
"	一个	很少	时代	.

几次。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnʃəs] [fɔ:(r)] - ['meməriz] [ɑ:(r); ə(r)] [mɪkst] [wɪð] [pəʊst] - ['meməriz] [ænd; ənd]

But	the	conscious	fore	-	memories	are	mixed	with	post	-	memories	and
但	这	有意识的	前	-	回忆	是	混合	和	邮政	-	回忆	和

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [pleɪs] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [deɪts] .

impossible	to	place	according	to	dates	.
不可能的	到	地方	根据	到	日期	.

但是，有意识的前期记忆与后期记忆混杂在一起，无法按日期确定。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ə'plaɪz] [wen] ['pi:p(ə)l] [rɪ'membə(r)] [ə'hed] [ɪn] [dri:mz] — [ju:; jʊ]
It's the same objection that applies when people remember ahead in dreams — you
它是 这 相同的 异议 那 适用 什么时候 人们 记住 前方 在 梦境 — 你
[doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dri:m] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔ:(r)] - ['meməri] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] . "
don't know which part of the dream is a fore - memory until it happens . "
不 知道 哪个 部分 的 这 梦 是 一个 前 - 记忆 直到 它 发生 . "

这与人们在梦中预知未来所面临的反对意见相同——在梦境真正发生之前，你无法知道梦境的哪一部分是预知记忆。

" ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [ðel] [lɜ:n] [tu:; tə] [sɔ:t] [ðəʊz] ['kɒnʃəs] [fɔ:(r)] - ['meməriz] [aʊt] .
" Maybe some day they'll learn to sort those conscious fore - memories out .
" 或许 一些 天 他们会 学习 到 种类 那些 有意识的 前 - 回忆 出去 .

“也许有一天他们会学会整理那些有意识的预知记忆。”

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [wʊd] [nəʊ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:]
If I could do it , I would know whether you are ever coming to see
如果 我 可以 做 它 , 我 会 知道 无论 你 是 曾经 未来 到 看
[ˌem 'i:] . "
me . "
我 . "

如果我能做到，我就能知道你是否会来看我了。

" [ai] [wɪl] [kʌm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['prɒmɪst] .
" I will come , " the young man promised .
" 我 将要 来 , " 这 年轻的 男人 承诺 .

“我会来的，”年轻人承诺道。

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ai] [wɪl] .
" Believe me , I will .
" 相信 我 , 我 将要 .

相信我，我会的。

" [əb'zɔ:bd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nju:li] [faʊnd] [sen'seiʃən] ,
" Absorbed in his newly found sensations ,
" 吸收 在 他的 新 成立 感觉 ,

沉浸在新发现的感受中，

[slɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [θri:] [flɔ:z] [tu:; tə] [graʊnd] ['lev(ə)l] ,
Slick took the elevator a hundred and thirty - three floors to ground level ,
斯利克 采取 这 电梯 一个 百 和 三十 - 三 楼层 到 地面 等级 ,

斯利克乘电梯从一百三十三层楼来到地面层。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm'self] [nɒt] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪksti] ['lev(ə)lz]
reminding himself not to go too far and wind up in one of the sixty levels
提醒 他自己 不是 到 去 也 远的 和 风 向上 在 一 的 这 六十 级别
[bɪ'ləʊ] [graʊnd] .
below ground .
以下 地面 .

他告诫自己不要走得太远，以免掉到地下六十层中的某一层。

[ðen] [hi:; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [nɔ:θ] - [baɪ] - [ˌnɔ:θ'west] ['reɪdiəl] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n]
Then he stopped the North - by - Northwest radial car and punched the button
然后 他 停止 这 北 - 经过 - 西北 径向 车 和 拳击 这 按钮
[fɔ:(r); fə(r)] ['sɪti] ['lɪmɪts] ,
for city limits ,
为了 城市 限制 ,

然后他停下了西北方向的有轨电车，按下了进入市区范围的按钮。

[ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] ['letərɪŋ] ['sɪstəm] .
thus avoiding the necessity of dealing with the circle lettering system .
因此 避免 这 必要性 的 处理 和 这 圆圈 字母 系统 .

这样就避免了处理圆形字母系统的必要性。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['lɪt(ə)l][kɑː(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ,

He	sat	in	the	speeding	little	car	,	watching	the	faces	of	the	other	passengers	,
他	卫星	在	这	超速	小的	车	,	观看	这	面孔	的	这	其他	乘客	,

他坐在疾驰的小车里，观察着其他乘客的表情。

[ʌn'tɪl] [iːtʃ] , [ɪn] [tɜːn] , [gɒt] [ɒf] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [stɒps] .

until	each	,	in	turn	,	got	off	at	their	respective	stops	.
直到	每个	,	在	转动	,	得到	离开	在	他们的	各自	停止	.

直到他们依次在各自的站点下车。

[gɒt] [ɒf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][lʌg'ʒʊəriəs] [ə'pɑːtmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [selz] ,

Got	off	to	go	to	luxurious	apartments	that	were	nothing	more	than	cells	,
得到	离开	到	去	到	豪华	公寓	那	是	没有什么	更多的	比	细胞	,

下车后，我去了那些豪华公寓，结果发现它们只不过是牢房而已。

[wɪð] [fɔː(r)] - ['saɪdɪd] ['saʊndpruːfɪŋ] ['sepəreɪtɪŋ] ['neɪbə(r)] [frɒm; frəm] ['neɪbə(r)] , [wɪð] [eə(r)] ,

with	four	-	sided	soundproofing	separating	neighbor	from	neighbor	,	with	air	,
和	四	-	侧面	隔音	分离	邻居	从	邻居	,	和	空气	,

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

四面隔音，将邻居与邻居隔开；空气流通；报纸。

[prɪ'peəd] [miːlz] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [dɪ'lɪvərɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [ʃuːt] .

prepared	meals	and	all	other	deliveries	coming	by	chute	.
准备	餐	和	全部	其他	送货	未来	经过	滑槽	.

预制餐食和所有其他通过传送带送达的物品。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] [ˌæŋgjʊ'lærɪti][ɒv; əv] ['meɪsənri] [ænd; ənd] [stiːl] ?

How	could	they	bury	themselves	in	the	ugly	angularity	of	masonry	and	steel	?
如何	可以	他们	埋葬	他们自己	在	这	丑陋的	角度	的	石工	和	钢	?

他们怎么能把自己埋葬在砖石和钢铁丑陋的棱角之中呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [fʊl] ['sensɪz] , [dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [stɪŋ]

How	could	they	,	who	had	always	had	full	senses	,	deny	themselves	the	sting
如何	可以	他们	,	WHO	有	总是	有	满的	感官	,	否定	他们自己	这	蜇

[ɒv; əv][wɪnd] ,

of	wind	,
的	风	,

他们向来感官健全，怎能拒绝感受风的刺痛呢?

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][sɔɪl][ænd; ənd][grɑːs] , [ðə; ði][saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ['brekər] ?

the	scent	of	soil	and	grass	,	the	sound	and	sight	of	ocean	breakers	?
这	香味	的	土壤	和	草	,	这	声音	和	视线	的	海洋	断路器	?

泥土和青草的气息，海浪拍岸的声音和景象?

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] ,

How	the	world	had	changed	in	his	lifetime	,
如何	这	世界	有	已更改	在	他的	寿命	,

在他的一生中，世界发生了怎样的变化?

[wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l][ækts] [im'prizən] [ðəm'selvz] ,

with	people	who	had	never	committed	anti	-	social	acts	imprisoning	themselves	,
和	人们	WHO	有	绝不	坚定的	反对	-	社会的	行为	监禁	他们自己	,

一些从未犯过反社会行为的人自愿入狱，

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['niːdɪd] [kən'dɪʃənɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['θerəpi] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

while	those	who	had	needed	conditioning	enjoyed	the	therapy	of	freedom	.
尽管	那些	WHO	有	需要	调理	享受	这	治疗	的	自由	.

而那些需要接受训练的人则享受到了自由带来的疗愈。

[wen] [ðə; ði][kɑ:(r)] [ri:tʃt] ['sɪti]['lɪmɪts] , [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ænd; ənd] [slɪk] , [ðə; ði]

When	the	car	reached	city	limits	,	the	door	opened	automatically	and	Slick	,	the
什么时候	这	车	达到	城市	限制	,	这	门	打开	自动地	和	斯利克	,	这

['əʊnli]['pæsɪndʒə(r)][left] ,

only	passenger	left	,
仅有的	乘客	左边	,

当汽车驶入市区时，车门自动打开，车里只剩下唯一的乘客斯利克。

[pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ðæt] [spred] [hɪz; ɪz][skɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔ:rəs] ,

passed	through	the	shower	that	sprayed	his	skin	with	a	porous	,
通过了	通过	这	淋浴	那	喷洒	他的	皮肤	和	一个	多孔	,

他穿过淋浴间，淋浴喷头用多孔的液体喷洒他的皮肤，

['temprəri] ['plæstɪk] ['kəʊtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɪl] [ˌaʊt'saɪd][eə(r)] .

temporary	plastic	coating	against	the	chill	outside	air	.
暂时的	塑料	涂层	反对	这	寒意	外部	空气	.

暂时性塑料涂层，抵御外界寒冷空气。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θɪk] [graʊnd] - ['kʌvə(r)] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	walked	across	the	thick	ground	-	cover	,	exquisitely	aware	of	the
他	步行	穿过	这	厚的	地面	-	覆盖	,	精美绝伦	意识到的	的	这

[sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɒftnəs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

sensation	of	softness	under	his	feet	,
感觉	的	柔软	在下面	他的	脚	,

他走过茂密的地面植被，清晰地感受到脚下柔软的触感。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:səm] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'haɪnd] .

leaving	the	awesome	bulk	of	the	city	behind	.
离开	这	惊人的	大部分	的	这	城市	在后面	.

将这座城市的主体部分抛在身后。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [swept] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [rɪ'sɪdɪvɪst] ['ga:dnz] , [ɒn]['dʒentli] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] , ['bɔ:dərɪŋ]

Before	him	swept	the	expanse	of	Recidivist	Gardens	,	on	gently	rolling	hills	,	bordering
前	他	扫荡	这	广阔	的	累犯	花园	,	在	轻轻地	滚动	丘陵	,	毗邻

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

在他面前，是绵延起伏的丘陵上，毗邻大海的"累犯花园"的广阔景色。

['klɪəli] [ðəʊ] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Clearly	though	he	remembered	it	,
清楚地	尽管	他	记得	它	,

显然他记得这件事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] ['sensəri]

this	was	the	first	time	he	had	seen	it	with	full	and	immediate	sensory
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	已见	它	和	满的	和	即时	感官

['ɪmpækt] .

impact	.
影响	.

这是他第一次亲眼目睹这一切，并立即感受到强烈的感官冲击。

[ðə; ði] [mu:n] ['sɪlvəd] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] , [kɑ:st][ə; eɪ][pɑ:θ] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

The	moon	silvered	the	foliage	,	cast	a	path	upon	the	water	.
这	月亮	银色	这	叶子	,	投掷	一个	小路	之上	这	水	.

月光洒在树叶上，在水面上投下斑驳的光影。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ['nesld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] ,

Here	and	there	,	lights	were	on	in	the	cottages	nestled	among	the	foliage	,
这里	和	那里	,	灯	是	在	在	这	小屋	依偎	之中	这	叶子	,

掩映在树荫下的小屋里，零星地亮着灯。

[ðə; ði] [dəʊmd] , [træns'pærənt] ['kɔtidʒz] [ðæt] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]

the	domed	,	transparent	cottages	that	combined	the	psychological	effect	of	living
这	圆顶	,	透明的	小屋	那	合并	这	心理	影响	的	活的

[ˌaʊt'dɔ:z] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] .

outdoors	with	the	comfort	of	shelter	.
户外	和	这	舒适	的	庇护所	.

这些圆顶透明小屋将户外生活的心理体验与室内居住的舒适感结合起来。

[ðə; ði] [swi:t] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] [bɔɪ] [kləʊv] [ðə; ði] [naɪt] .

The	sweet	note	of	a	bell	buoy	clove	the	night	.
这	甜的	笔记	的	一个	钟	浮标	丁香	这	夜晚	.

钟形浮标的甜美声响彻夜空。

[ðə; ði] ['bju:ti] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [səʊ] ['ʃɑ:pli] [tu:; tə] [lɒŋ] [blæŋkt] - [aʊt]

The	beauty	was	almost	unbearable	,	coming	so	sharply	to	long	blanked	-	out
这	美丽	曾是	几乎	难以忍受	,	未来	所以	尖锐地	到	长的	空白	-	出去

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

这种美几乎令人难以承受，它如此强烈地唤醒了长期麻木的感官。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ɪ'mi:diət] [ə'weənəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['dɪki] ['pɔ:tə(r)] ,

The	return	of	immediate	awareness	,	and	the	knowledge	that	Dickie	Porter	,
这	返回	的	即时	意识	,	和	这	知识	那	迪基	搬运工	,

意识的恢复，以及对迪基·波特的认知，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [dɪd] [nɒt]

the	only	human	being	with	whom	he	had	a	kinship	of	experience	,	did	not
这	仅有的	人类	存在	和	谁	他	有	一个	亲属关系	的	经验	,	做过	不是

[heɪt] [hɪm] ,

hate	him	,
恨	他	,

唯一一个与他有共同经历的人，并不恨他。

[wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] .

was	too	much	happiness	for	one	day	.
曾是	也	很多	幸福	为了	一	天	.

一天之内，幸福感太多了。

[slɪk] [bri:ðd] ['di:pli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔ:lt] [eə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

Slick	breathed	deeply	of	the	salt	air	,	and	felt	a	catch	in	his	heart	.
斯利克	呼吸	深	的	这	盐	空气	,	和	毛毡	一个	抓住	在	他的	心	.

斯利克深深吸了一口咸咸的海风，感到一阵心悸。

[hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [θɪn] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

He	raised	a	thin	hand	to	his	chest	.
他	提高	一个	薄的	手	到	他的	胸部	.

他抬起一只瘦削的手放在胸前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tu:; tə] [slɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəl] ['kɒrɪdɔ:(r)] [faʊnd] [ðə; ði]

The	young	man	who	had	spoken	to	Slick	in	the	radial	corridor	found	the
这	年轻的	男人	WHO	有	说	到	斯利克	在	这	径向	走廊	成立	这

[ə'bɪtʃuəri] ['aɪtəm] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] [hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃu:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brekfəst]

obituary	item	in	the	newspaper	he	took	from	the	chute	with	his	breakfast
讣告	物品	在	这	报纸	他	采取	从	这	滑槽	和	他的	早餐

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

在铁路走廊里和斯利克交谈过的年轻人，第二天早上和早餐一起从铁路通道里拿了份报纸，发现上面刊登了讣告。

['luːɪs] [dʒiː] . ['tɛnənt] , - , [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] " [slɪk] , " [ə; eɪ]['rezɪdənt][ɒv; əv]

Louis	G	.	Tennant	,	65	,	known	to	his	friends	as	"	Slick	,	"	a	resident	of
路易斯	G	.	坦南特	,	-	,	已知	到	他的	朋友们	作为	"	斯利克	,	"	一个	居民	的

[rɪ'sɪdɪvɪst] ['gaːdnz] ,

Recidivist	Gardens	,
累犯	花园	,

路易斯·G·坦南特，65岁，朋友们都叫他"斯利克"，是累犯花园的居民。

[daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] [ə'baʊt] - [lɑːst] [naɪt] ,

died	of	a	heart	attack	about	2200	last	night	,
死亡	的	一个	心	攻击	关于	-	最后的	夜晚	,

昨晚22:00左右因心脏病发作去世。

[waɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['sentrəl] - .

while	returning	to	his	home	after	a	visit	to	central	Ellay	.
尽管	返回	到	他的	家	后	一个	访问	到	中央	-	.

在访问埃莱中心后返回家中的途中。

['tɛnənt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [ri'sidivist] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)]['səʊsiəʊ] -

Tennant	was	one	of	the	first	recidivists	to	benefit	from	the	Porter	socio	-
坦南特	曾是	一	的	这	第一的	累犯	到	益处	从	这	搬运工	社会	-

['liːg(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] [tek'niːks] ,

legal	conditioning	techniques	,
合法的	调理	技术	,

坦南特是最早受益于波特社会法律矫正技术的累犯之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['saɪəns] [ɪn] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ]

and	was	noted	for	his	valuable	contribution	to	science	in	volunteering
和	曾是	著名的	为了	他的	有价值的	贡献	到	科学	在	志愿服务

[ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twentɪ] - [jɪə(r)][blæŋk] .

in	1963	for	a	twenty	-	year	blank	.
在	-	为了	一个	二十	-	年	空白的	.

并因其对科学的宝贵贡献而受到表彰，1963年他志愿服务了20年。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [ðɪs] [fɑː(r)] [ə'hed] ,

He	was	one	of	two	men	who	have	gone	this	far	ahead	,
他	曾是	一	的	二	男人	WHO	有	已消失	这	远的	前方	,

他是目前为止走到这一步的两个人之一。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɔːrtərz] [sʌn] , ['rɪtʃəd] [es] . ['pɔːtə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['levə(l)] - ,

the	other	being	Dr	.	Porter's	son	,	Richard	S	.	Porter	,	Jr	.	,	level	72	,
这	其他	存在	博士	.	搬运工	儿子	,	理查德	S	.	搬运工	,	小	.	,	等级	-	,

[ˌɛsˌɛs'iː] , ['sɜːk(ə)l][nə; nɑː] , [ept] . - .

SSE	,	circle	NA	,	apt	.	1722	.
上东证券	,	圆圈	纳	,	易于	.	-	.

另一位是波特博士的儿子，理查德·S·波特二世，72 层，SSE，NA 圈，1722 号公寓。

[ðə; ðɪ] ['tɛnənt] [keɪs] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][də'rekt]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)] [tek'niːks] ,

The	Tennant	case	did	much	to	direct	public	attention	to	the	Porter	techniques	,
这	坦南特	案件	做过	很多	到	直接的	民众	注意力	到	这	搬运工	技术	,

坦南特案极大地引起了公众对波特技术的关注。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dræstɪk][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l][stˈætʃuːts] ,

helping	to	pave	the	way	for	a	drastic	revision	of	the	criminal	statutes	,
帮助	到	铺平	这	方式	为了	一个	剧烈	修订	的	这	刑事	法规	,

有助于为彻底修订刑法铺平道路，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['kɒnsept] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['tri:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)]

and	to	establish	the	concept	that	punishment	rather	than	treatment	for
和	到	建立	这	概念	那	惩罚	相当	比	治疗	为了

['ænti] - ['səʊʃ(ə)l][ækts][ɪz][æz; əz] ['bɑ:bərəs] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['tri:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)]

anti	-	social	acts	is	as	barbarous	as	punishment	rather	than	treatment	for
反对	-	社会的	行为	是	作为	野蛮	作为	惩罚	相当	比	治疗	为了

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

the	insane	.
这	疯狂的	.

并确立这样一种观念：对反社会行为进行惩罚而不是治疗，与对精神病患者进行惩罚而不是治疗一样野蛮。

[wen] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] ,

When	informed	of	the	death	,
什么时候	知情的	的	这	死亡	,

得知死讯后，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [fɔ:(r)] - ['meməriz] [ɒv; əv] [ði:z] [dɪ'veləpmənts] ['məʊtɪveɪtɪd]

and	asked	whether	subconscious	fore	-	memories	of	these	developments	motivated
和	问	无论	潜意识	前	-	回忆	的	这些	发展	有动机

['tɛnənt] [tu:; tə][ˌvɒlən'tɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'sɜ:tʃ] ['sʌbdʒɪkt] ,

Tennant	to	volunteer	as	a	research	subject	,
坦南特	到	志愿者	作为	一个	研究	主题	,

并询问是否是潜意识里对这些事态发展的预知促使坦南特自愿成为研究对象。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɪtʃəd] ['pɔ:tə(r)] , [ju:] . [si:] . [el] . [ə; eɪ] . ,

Dr	.	Richard	Porter	,	U	.	C	.	L	.	A	.	,
博士	.	理查德	搬运工	,	U	.	C	.	L	.	一个	.	,

理查德·波特博士，加州大学洛杉矶分校

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [fɔ:(r)] - ['meməriz] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pʌlʃn] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n]

said	that	the	effect	of	subconscious	fore	-	memories	as	a	compulsion	to	action
说	那	这	影响	的	潜意识	前	-	回忆	作为	一个	强迫症	到	行动

[ɪz][æz; əz] [jet] [ɪm'pɜ:fɪktlɪ] [ˌʌndə'stʊd] .

is	as	yet	imperfectly	understood	.
是	作为	然而	不完美地	理解	.

据称，潜意识预知对行动的强迫作用尚未被完全理解。

[hi:; hi] ['steɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪn]['sɜ:t(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

He	stated	,	however	,	that	in	certain	individuals	,
他	声明	,	然而	,	那	在	肯定	个人	,

但他指出，在某些个体中，

[ðə; ði][fɔ:(r)] - ['meməri] [kəm'pʌlsɪv] ['fæktə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəs]

the	fore	-	memory	compulsive	factor	appears	to	operate	closer	to	the	conscious
这	前	-	记忆	强迫症	因素	出现	到	操作	更近	到	这	有意识的

['lev(ə)l][ðæn; ðən][ɪn]['ʌðə(r)z] .

level	than	in	others	.
等级	比	在	其他的	.

与其他因素相比，强迫性记忆因素似乎更接近意识层面。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] , [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][blæŋk] ,

He	said	that	,	before	going	into	the	blank	,
他	说	那	,	前	去	进入	这	空白的	,

他说，在进入空白之前，

['tɛnənt] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [hʌntʃ] .

Tennant	was	noted	for	the	strength	and	reliability	of	his	"	hunches	.
坦南特	曾是	著名的	为了	这	力量	和	可靠性	的	他的	"	预感	.

坦南特因其"直觉"的准确性和可靠性而闻名。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] ['tɛnənt] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['pɔːtə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
" He also recalled that Tennant and Richard Porter , Jr . ,
" 他 还 召回 那 坦南特 和 理查德 搬运工 , 小 . ,

他还回忆起坦南特和理查德·波特二世，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['sʌbdʒɪkts] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - ,
were the last two subjects treated in the original Metachronoscope ,
是 这 最后的 二 主题 治疗 在 这 原来的 - ,

他们是最初在《时空穿梭机》中接受治疗的最后两名受试者。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ɪn][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
which was destroyed shortly thereafter in an explosion .
哪个 曾是 损毁 不久 此后 在 一个 爆炸 .

不久之后，该建筑在一场爆炸中被摧毁。

['sʌbsɪkwənt] ['mɒdlz] [hæv; həv] [biːn] ['mɒdɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] .
Subsequent models have been modified and improved .
随后的 模型 有 到过 修改的 和 改进 .

后续型号经过修改和改进。

['tɛnənts] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] ['wɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'sidivist] - ['krɪsməs] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pendənt]
Tennant's estate was willed to the Recidivists ' Christmas Fund for Dependent
租户的 财产 曾是 意志 到 这 累犯 - 圣诞节 基金 为了 依赖
['tʃɪldrən] .
Children .
孩子们 .

坦南特的遗产遗赠给了累犯儿童圣诞节基金。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [klɔːd] ['taɪsən][ɒv; əv] [rɪ'sɪdɪvɪst] ['hɒspɪt(ə)l] , ['tɛnənt] [wɒz; wəz] [stɪl]
According to Dr . Claude Tyson of Recidivist Hospital , Tennant was still
根据 到 博士 . 克劳德 泰森 的 累犯 医院 , 坦南特 曾是 仍然
[ɪn][ðə; ði][blæŋk] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
in the blank when he died .
在 这 空白的 什么时候 他 死亡 .

据重症监护医院的克劳德·泰森医生说，坦南特去世时仍然处于空白状态。

[ðə; ði]['kləʊzɪŋ] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪtəm][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [dɪk] ['pɔːtə(r)] [θɔːt] .
The closing sentence of the item was wrong , Dick Porter thought .
这 结束 句子 的 这 物品 曾是 错误的 , 迪克 搬运工 想法 .

迪克·波特心想，这篇文章的最后一句话是错的。

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['aʊəz] , [slɪk] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][felt][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)]
In his last hours , Slick had known how it felt to be alive again , after
在 他的 最后的 小时 , 斯利克 有 已知 如何 它 毛毡 到 是 活 再次 , 后
['twenti] [j'iəz] .
twenty years .
二十 年 .

在生命的最后时刻，斯利克在沉寂了二十年后，再次体会到了活着的感觉。

[dɪk] ['pɔːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [wɒt] [ðæt] [ment] .
Dick Porter was the only human being who fully appreciated what that meant .
迪克 搬运工 曾是 这 仅有的 人类 存在 WHO 完全 感谢 什么 那 意思是 .

只有迪克·波特完全理解这意味着什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神